Zmluva o plnení vyhradených povinností výrobcu obalov a výrobcu neobalových výrobkov

Obchodné meno:
IČO:
DIČ:
IČ DPH:
So sídlom podnikania:
Zapísaná v obchodnom registri vedenom:
Zastúpený:
Bankové spojenie:
č. účtu:
IBAN:
Adresa elektronickej pošty:

(ďalej len „výrobca obalov" a/alebo „výrobca neobalových výrobkov" alebo „výrobca")

a

Obchodné meno: ASEKOL SK s.r.o.
IČO: 45 602 689
DIČ: 2023076594
IČ DPH: SK2023076594
So sídlom: Lamačská cesta 45, 841 03 Bratislava
Zapísaná v obchodnom registri vedenom Mestským súdom Bratislava III, oddiel: Sro, vložka číslo: 66339/B
Zastúpený: Mgr. Ronald Blaho
Bankové spojenie: Československá obchodná banka a. s., č. účtu: 25784753/7500
IBAN: SK5075000000000025784753
Adresa elektronickej pošty: info@asekol.sk

(ďalej len „OZV" alebo „ASEKOL SK s.r.o.")

(výrobca a OZV budú ďalej jednotlivo označovaní ako „**Zmluvná strana**" a spoločne ako „**Zmluvné strany**")

uzatvárajú podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb., Obchodný zákonník, v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Obchodný zákonník**") a podľa § 28 ods. 4 písm. b) v nadväznosti na § 27 ods. 6 písm. b) zákona č.79/2015 Z. z. o odpadoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „**Zákon o odpadoch**")

dole uvedeného dňa, mesiaca a roka slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, bez skutkového a bez právneho omylu, nie v tiesni a ani nie za nápadne nevýhodných podmienok a na základe úplnej zhody v nižšie uvedených skutočnostiach, túto

Zmluvu o plnení vyhradených povinností výrobcu obalov a výrobcu neobalových výrobkov

(ďalej len „Zmluva")

evidenčné číslo Zmluvy:

registračné číslo výrobcu:

- Obaly:
- Neobalové výrobky:

Agreement on Performance of Specified Obligations on Producer of Packaging and Producer of Non-Packaging Products

Business name:
Co. Reg.(IČO):
Tax Reg.(DIČ):
VAT Reg.(IČ DPH):
Registered office at:
Registered in the Commercial Register maintained at:
Represented by:
Bank details:
bank account No.:
IBAN:
E-mail address:

("producer of packaging" and/or "producer of non-packaging products" or "producer")

and

Business name: ASEKOL SK s.r.o.
Co. Reg.: 45 602 689
Tax Reg.: 2023076594
VAT Reg.: SK2023076594
Registered office at: Lamačská cesta 45, 841 03 Bratislava
Registered in the Commercial Register maintained at the Municipal Court Bratislava III, section: Sro, insert No.: 66339/B
Represented by: Mgr. Ronald Blaho
Bank details: Československá obchodná banka a. s., bank account No.: 25784753/7500
IBAN: SK5075000000000025784753
E-mail address: info@asekol.sk

("producer responsibility organization" or "PRO" or "ASEKOL SK s.r.o.")

(the producer and the PRO individually referred to as a "**Party**" and collectively as the "**Parties**")

enter into, under Section 269(2) of Act No. 513/1991 Coll., the Commercial Code, as amended ("**Commercial Code**") and under Section 28(4)(b) in conjunction with Section 27(6)(b) of Act No. 79/2015 Coll. on Waste and on Amendment and Supplement to Certain Acts ("**Waste Act**")

on the day, month and year specified below, freely, seriously, certainly and comprehensibly, free of any factual or legal errors, not under duress or evidently disadvantageous conditions, and upon full agreement with the facts mentioned below, this

Agreement on Performance of Specified Obligations of Producer of Packaging and of Producer of Non-Packaging Products

("Agreement")

Agreement identification number :

Producer registration number:

- Packaging:
- Non-Packaging Products:

Preambula

(A) Výrobca je výrobcom obalov v zmysle ustanovenia § 52 ods. 11 Zákona o odpadoch a výrobcom neobalových výrobkov podľa § 73 ods. 4 Zákona o odpadoch. Výrobca vyhlasuje, že sa na neho vzťahuje rozšírená zodpovednosť výrobcov a plnenie vyhradených povinností podľa ustanovenia § 27 ods. 3 Zákona o odpadoch. Výrobca vyhlasuje, že v súlade s povinnosťami uvedenými v § 27 ods. 4 Zákona o odpadoch je povinný okrem iných zabezpečiť aj plnenie povinností uvedených v ustanovení § 54 ods. 1 písm. d) až f) Zákona o odpadoch a plnenie povinností uvedených v ustanovení § 74 ods. 1 Zákona o odpadoch a má záujem o zabezpečenie ich plnenia prostredníctvom OZV na základe zmluvného vzťahu a v súlade s ustanovením § 27 ods. 6 písm. b) Zákona o odpadoch.

(B) OZV je v zmysle ustanovenia § 28 ods. 1 Zákona o odpadoch organizáciou zodpovednosti výrobcov, ktorá v súlade s udelenou autorizáciou zabezpečuje systém združeného nakladania s odpadmi z obalov a neobalových výrobkov, a ktorá za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve zabezpečuje pre výrobcu plnenie vyhradených povinností uvedených v ustanovení § 54 ods. 1 písm. d) až f) Zákona o odpadoch a plnenie povinností uvedených v ustanovení § 74 ods. 1 Zákona o odpadoch.

(C) OZV zabezpečí kolektívne plnenie v spolupráci s obcami na území Slovenskej republiky a ďalšími osobami, ktoré vykonávajú alebo zabezpečujú zber, prepravu, zhodnocovanie a recykláciu odpadov z obalov a odpadov z neobalových výrobkov v rámci kolektívneho systému OZV.

(D) Vzájomné vzťahy OZV a výrobcu sú vymedzené a riadia sa predovšetkým touto Zmluvou a následne ustanoveniami Zákona o odpadoch a ostatnými relevantnými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike.

Článok I
Predmet zmluvy

1.1 OZV sa touto Zmluvou zaväzuje plniť pre výrobcu vyhradené povinnosti výrobcu obalov a výrobcu neobalových výrobkov podľa Zákona o odpadoch a ďalších vykonávacích predpisov k Zákonu o odpadoch, s výnimkou plnenia tých povinností, ktoré je povinný výrobca podľa Zákona o odpadoch a súvisiacich vykonávacích predpisov plniť priamo sám a nie je možné podľa Zákona o odpadoch ich plnenie prostredníctvom organizácie zodpovednosti výrobcov. Výrobca sa za plnenie vyhradených povinností zaväzuje OZV poskytovať odmenu za podmienok uvedených v tejto Zmluve.

1.2 OZV sa v zmysle tejto Zmluvy a Zákona o odpadoch zaväzuje zabezpečiť pre výrobcu najmä:

a) nakladanie s odpadmi z obalov a neobalových výrobkov, ktoré výrobca uviedol na trh v rozsahu, ktorý mu zabezpečí splnenie cieľov a povinností

Preamble

(A) The producer is a producer of packaging pursuant to Section 52(11) of the Waste Act and a producer of non-packaging products pursuant to Section 73(4) of the Waste Act. The producer declares that it is subject to extended producer responsibility and the performance of specified obligations under Section 27(3) of the Waste Act. The producer declares that in accordance with the obligations set out in Section 27(4) of the Waste Act, it is obliged, inter alia, to also ensure the performance of obligations set out in Section 54(1) (d) to (f) of the Waste Act and the performance of obligations set out in Section 74(1) of the Waste Act, and intends to ensure their performance through a producer responsibility organization on the basis of a contractual relationship and in accordance with Section 27(6) (b) of the Waste Act.

(B) Pursuant to Section 28(1) of the Waste Act, the PRO is a producer responsibility organisation which, in accordance with the authorisation granted, ensures the system of associated management of packaging waste and waste from non-packaging products and which, under the terms and conditions agreed in this Agreement, ensures for the producer the performance of specified obligations set out in Section 54(1)(d) to (f) of the Waste Act and the performance of obligations set out Section 74(1) of the Waste Act.

(C) The PRO shall ensure collective performance in cooperation with municipalities in the territory of the Slovak Republic and other persons performing or ensuring the collection, transport, recovery and recycling of packaging waste and waste from non-packaging products within the PRO collective system.

(D) Mutual relations between the PRO and the producer are provided for and governed primarily by this Agreement and subsequently by the provisions of the Waste Act and other relevant laws applicable in the Slovak Republic.

Article I
Subject Matter of the Agreement

1.1 By this Agreement, the PRO undertakes to perform for the producer the specified obligations of the producer of packaging and of the producer of non-packaging products under the Waste Act and other implementing regulations to the Waste Act, except for the performance of those obligations which the producer is obliged to perform directly by itself under the Waste Act and related implementing regulations and which cannot be performed through a producer responsibility organization under the Waste Act. The producer undertakes to pay a fee to the PRO for the performance of specified obligations under the terms and conditions set out in this Agreement.

1.2 Pursuant to this Agreement and the Waste Act, the PRO shall ensure for the producer primarily as follows:

a) to manage packaging waste and waste from non-packaging products that the producer has placed on the market to the extent enabling it to fulfil the objectives and obligations under Section 27(4) (e) to (g) and (l) of the Waste Act;

podľa § 27 ods. 4 písm. e) až g) a l) Zákona o odpadoch;

b) vedenie a uchovávanie evidencie údajov podľa písm. a) tohto článku Zmluvy a ohlasovanie údajov podľa písm. a) tohto článku Zmluvy príslušným orgánom odpadového hospodárstva v rozsahu stanovenom Zákonom o odpadoch alebo súvisiacimi vykonávacími predpismi k Zákonu o odpadoch;

c) propagačné a vzdelávacie aktivity, resp. informačnú povinnosť vo vzťahu k verejnosti a konečným používateľom obalov o nakladaní s odpadmi z obalov a neobalových výrobkov, triedenom zbere komunálnych odpadov a predchádzaní vzniku odpadov;

d) poskytovanie podpornej odbornej poradenskej činnosti v oblasti odpadov z obalov a/alebo neobalových výrobkov.

1.3 OZV sa zaväzuje poskytovať pre výrobcu služby uvedené v tomto článku Zmluvy v rozsahu podkladov a informácií poskytnutých (doložených) výrobcom.

1.4 V prípade, že OZV zabezpečí plnenie predmetu Zmluvy prostredníctvom tretích osôb zodpovedá voči výrobcovi za plnenie tak, ako by ho uskutočnila sama.

1.5 OZV nezodpovedá za plnenie tých (vyhradených alebo iných) povinností, ktorých plnenie si výrobca zabezpečuje sám alebo prostredníctvom iných osôb.

Článok II
Práva a povinnosti OZV

2.1 OZV je povinná:

a) požiadať Ministerstvo životného prostredia SR („**MŽP SR**") o zápis výrobcu do Registra výrobcov vyhradeného výrobku („**Register výrobcov obalov**" a „**Register výrobcov neobalových výrobkov**" alebo „**Register**") v zmysle § 30 Zákona o odpadoch, a to v prípade, ak výrobca nie je ku dňu podpisu tejto Zmluvy zapísaný v Registri; súčasne tieto údaje o výrobcovi v Registri aktualizovať, a to na základe písomného oznámenia výrobcu o ich zmene, ktoré musí byť doručené OZV najneskôr do 10 dní odo dňa vzniku zmeny. V prípade, ak je výrobca už zapísaný v Registri, a to pre inú organizáciu zodpovednosti výrobcov ako je OZV, je OZV povinná aktualizovať údaje v Registri, pričom OZV predloží za výrobcu do Registra aj potvrdenie o uzatvorení tejto Zmluvy v zmysle § 30 ods. 3 Zákona o odpadoch;

b) zabezpečiť pre výrobcu plnenie povinností podľa bodu 1.2. písm. a) a b) tejto Zmluvy v rozsahu stanovenom legislatívou platnou v čase trvania povinnosti OZV. Plnenie povinností OZV zabezpečuje kolektívnym spôsobom súhrnne pre všetkých výrobcov obalov a neobalových výrobkov, ktorí sú zapojení do systému OZV. Dosiahnutie cieľov ustanovených v Zákone o odpadoch OZV preukáže súhrnne za všetky obaly a neobalové výrobky uvedené na trh v Slovenskej republike výrobcami, s ktorými je OZV v zmluvnom vzťahu;

c) viesť za výrobcu evidenciu podľa tejto Zmluvy a ohlásiť príslušné údaje z evidencie výrobcu. Evidenciu a ohlásenie o obaloch a nakladaní s odpadmi z obalov a neobalových výrobkov je OZV povinná predložiť MŽP SR do 28. februára nasledujúceho roka za predchádzajúci kalendárny rok podľa § 27 ods. 4 písm. h) Zákona o odpadoch v spojení s § 15 a 16 vyhlášky č. 366/2015 Z. z. o evidenčnej povinnosti a ohlasovacej povinnosti. Tieto údaje z evidencie ako aj

b) to keep and store records of data under letters (a) of this Article of the Agreement and to report data under letters (a) of this Article of the Agreement to the competent waste management authorities to the extent stipulated in the Waste Act or related implementing regulations to the Waste Act;

c) to ensure promotional and educational activities, or the notification duty in relation to the public and end users of packaging on management of packaging waste and waste from non-packaging products, sorted municipal waste collection and waste prevention;

d) to provide supporting professional consultancy services in the field of packaging waste and/or waste from non-packaging products.

1.3 The PRO undertakes to provide the producer with the services referred to in this Article of the Agreement to the extent of the documents and information provided (substantiated) by the producer.

1.4 If the PRO ensures the performance of the subject matter of the Agreement through third parties, it shall be liable to the producer for the performance as if it would have done so itself.

1.5 The PRO shall not be liable for the performance of those (specified or other) obligations the performance of which is ensured by the producer itself or through other persons.

Article II
Rights and Obligations of the PRO

2.1 The PRO shall be obliged:

a) to apply with the Ministry of Environment of the Slovak Republic ("**MoE SR**") for registration of the producer in the Register of Producers of Specified Products ("**Register of Producers of Packaging**" and "**Register of Producers of Non-Packaging Products**" or "**Register**") pursuant to Section 30 of the Waste Act, if the producer is not registered in the Register as at the signing date of this Agreement; at the same time, to update such data on the producer in the Register, based on a producer's written notice of their change which must be delivered to the PRO no later than 10 days of the occurrence date of the change. In the event that the producer is already registered in the Register for a producer responsibility organization other than the PRO, the PRO shall be obliged to update the data in the Register, while the PRO shall also submit, for the producer, a confirmation of conclusion of this Agreement to the Register pursuant to Section 30(3) of the Waste Act;

b) to ensure for the producer the performance of the obligations under Clause 1.2 (a) and (b) of this Agreement to the extent stipulated by the legislation in force at the time of the PRO's obligation. The performance of obligations shall be ensured by the PRO collectively for all producers of packaging and of non-packaging products involved in the PRO system. The PRO shall prove the achievement of the objectives set out in the Waste Act in summary for all producers of packaging and of non-packaging products placed on the market in the Slovak Republic by the producers with which the PRO is in contractual relationship;

c) to keep records for the producer under this Agreement and to report the relevant data from the producer's records. The PRO must submit the records and the reporting of packaging and of the management of packaging waste and waste from non-packaging products to the Ministry of the Environment of the Slovak Republic by 28 February of the following year for the previous calendar year under Section 27(4)(h) of the Waste Act in conjunction with Sections 15 and 16 of Decree No. 366/2015 Coll. on Record-Keeping

z ohlásení je povinná uchovávať po dobu 5 rokov v papierovej alebo v elektronickej podobe;

Obligation and Reporting Obligation. It shall be obliged to keep the data from records and reporting for 5 years in paper or in electronic form;

d) zaslať výrobcovi osvedčenie o členstve v OZV pre obaly a neobalové výrobky, a to do 30 dní od nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy. Osvedčenie slúži výrobcovi na deklarovanie skutočnosti, že došlo k zapojeniu sa výrobcu do systému združeného nakladania s odpadmi z obalov a neobalových výrobkov prevádzkovaného OZV;

d) to send to the producer a certificate of membership in the PRO for packaging and non-packaging products within 30 days of the effective date of this Agreement. The certificate shall serve for the producer to declare that the producer has been involved in the system of collective management of packaging waste and waste from non-packaging products operated by the PRO;

e) poskytovať výrobcovi na jeho žiadosť poradenstvo súvisiace s problematikou obalov a neobalových výrobkov podľa Zákona o odpadoch v rozsahu povinností podľa tejto Zmluvy, a to najmä prostredníctvom seminárov, informatívnych publikácií, upozornení výrobcu na legislatívne zmeny Zákona o odpadoch, ktoré majú súvis s touto Zmluvou a vo výnimočných prípadoch (vždy len na požiadanie výrobcu) aj prostredníctvom ad hoc konzultácií;

e) to provide the producer, at its request, with consultancy related to the issue of packaging and non-packaging products under the Waste Act within the scope of obligations under this Agreement, in particular through seminars, informative publications, the producer's notices of legislative changes to the Waste Act related to this Agreement and, in exceptional cases, (always at the producer's request) also through ad hoc consultations;

f) informovať výrobcu o zmene rozhodnutia týkajúceho sa oprávnenia na činnosť OZV prostredníctvom oznámenia uverejneného na internetových stránkach OZV;

f) to inform the producer of a change in the decision on the authorisation to carry out the PRO activities by a notice published on the PRO's website;

g) zverejňovať údaje o výsledkoch OZV v podobe Správy o činnosti OZV prostredníctvom informačného systému OZV, t.j. na svojom webovom sídle www.asekol.sk; a zároveň doručiť MŽP SR správu o činnosti organizácie zodpovednosti výrobcov najneskôr do 31. júla kalendárneho roka za predchádzajúci kalendárny rok podľa § 28 ods. 4 písm. n) a ods. 9 Zákona o odpadoch;

g) to publish data on the PRO's results in the form of the Report on the PRO's activities through the PRO information system, i.e. on its website www.asekol.sk; and at the same time, to deliver the MoE SR a report on the activities of the producer responsibility organization no later than 31 July of a calendar year for the previous calendar year under Section 28(4)(n) and (9) of the Waste Act;

h) po skončení kalendárneho roka, najneskôr do 31. marca nasledujúceho kalendárneho roka vydať výrobcovi potvrdenie o rozsahu splnenia vyhradených povinností výrobcu uvedených v tejto Zmluve a podľa Zákona o odpadoch za predchádzajúci kalendárny rok. V tomto potvrdení OZV uvedie výrobcovi, ktorého zastupuje na základe tejto Zmluvy údaje o rozsahu plnenia vyhradených povinností výrobcu podľa § 27 ods. 4 písm. e) a g) Zákona o odpadoch, ktoré za výrobcu plnila OZV v predchádzajúcom kalendárnom roku;

h) after the end of a calendar year, no later than 31 March of the following calendar year, to issue to the producer a confirmation of the extent of fulfilment of the producer's specified obligations set out in this Agreement and under the Waste Act for the previous calendar year. In this confirmation, the PRO shall specify to the producer whom it represents under this Agreement, data on the extent of fulfilment of the producer's specified obligations under Section 27(4) (e) and (g) of the Waste Act, which were performed by the PRO for the producer in the previous calendar year;

i) uskutočňovať informačnú povinnosť vo vzťahu k verejnosti a konečným používateľom obalov a neobalových výrobkov;

i) to perform the information obligation in relation to the public and end users of packaging and non-packaging products;

j) mať počas doby trvania tejto Zmluvy zriadené svoje internetové stránky, tieto prevádzkovať a starať sa o ich riadne a spoľahlivé fungovanie (súčasná adresa týchto stránok je www.asekol.sk);

j) to have its website established, operated and maintained properly during the term of this Agreement (the current website is www.asekol.sk);

k) doručiť MŽP SR každoročne do 31. januára kalendárneho roka aktuálny zoznam zastúpených výrobcov obsahujúci identifikačné údaje zastúpených výrobcov a údaje o množstvách výrobkov uvedených na trh jednotlivými zastúpenými výrobcami v predchádzajúcom kalendárnom roku;

k) to deliver to the MoE SR, each year by 31 January of a calendar year, an up-to-date list of represented producers, containing identification data of represented producers and data on the quantities of products placed on the market by the respective represented producers in the previous calendar year;

l) zabezpečiť odobratie celého množstva oddelene vyzbieranej zložky komunálneho odpadu patriacej do vyhradeného prúdu odpadu (obaly a neobalové výrobky) z obce, v ktorej zodpovedá za vyhradený prúd odpadu a zabezpečiť priebežné financovanie nakladania s takto odobratým vyhradeným prúdom odpadu;

l) to ensure removal of the entire quantity of separately collected municipal waste component belonging to the specified waste stream (packaging and non-packaging products) from the municipality where it is responsible for the specified waste stream and provide ongoing financing of the management of thus collected specified waste stream;

m) viesť sumárnu evidenciu celého množstva oddelene vyzbieranej zložky komunálnych odpadov a množstva vykúpených odpadov a zverejniť ju na webovom sídle OZV do 45 dní po ukončení štvrťroka.

m) to keep summary records of the entire quantity of separately collected municipal waste component and the quantity of waste purchased, and to publish them on the PRO's website within 45 days after the end of a quarter.

2.2 OZV je oprávnená:

2.2 The PRO shall be entitled:

a) vykonať u výrobcu overenie správnosti poskytnutých údajov kontrolou podľa čl. VIII. Zmluvy. Výrobca je po doručení žiadosti OZV povinný poskytnúť všetku nevyhnutnú súčinnosť pre výkon činností podľa predchádzajúcej vety. Výrobca berie na vedomie, že OZV je v zmysle § 28 ods. 4 písm. j) Zákona o odpadoch povinná prípadné zistené nedostatky ohlásiť koordinačnému centru a Slovenskej inšpekcii životného prostredia;

b) na výkon všetkých činností, ktoré umožňuje vykonať alebo ktoré ukladá vykonať OZV Zákon o odpadoch.

a) to verify with the producer the correctness of the data provided by the audit under Article VIII of the Agreement. Upon receipt of the PRO's request, the producer shall be obliged to provide all necessary assistance for the performance of activities under the previous sentence. The producer acknowledges that the PRO is obliged, pursuant to Section 28(4)(j) of the Waste Act, to report any identified deficiencies to the Coordination Centre and the Slovak Environmental Inspectorate;

b) to perform all activities allowed to, or imposed on, the PRO in the Waste Act.

Článok III
Práva a povinnosti výrobcu

3.1 Výrobca je povinný:

a) platiť OZV odmenu podľa čl. IV Zmluvy za zabezpečenie kolektívneho plnenia vyhradených povinností pre výrobcu obalov a neobalových výrobkov podľa Zákona o odpadoch, vykonávacích právnych predpisov k Zákonu o odpadoch a podľa tejto Zmluvy;

b) riadnym a preukazným spôsobom viesť priebežne pravdivú a úplnú evidenciu o obaloch a obalových materiáloch a neobalových výrobkoch v súlade so Zákonom o odpadoch, vykonávacími predpismi a touto Zmluvou. Evidencia musí byť preukazná najmä vo väzbe na účtovníctvo výrobcu a musí byť výrobcom archivovaná za celú dobu trvania Zmluvy a po dobu 5 (slovom: piatich) kalendárnych rokov po ukončení tejto Zmluvy;

c) poskytovať OZV pravdivé a úplné údaje a informácie potrebné na plnenie povinností OZV v zmysle Zákona o odpadoch a súvisiacich vykonávacích predpisoch a zároveň OZV poskytovať potrebnú súčinnosť pri výkone jej povinností;

d) bezodkladne (do 7 dní od vzniku zmeny) písomne oznámiť OZV každú zmenu vo svojich identifikačných údajoch ktoré sú uvedené v záhlaví tejto Zmluvy, o právnom postavení, predmete činnosti alebo v druhu, zložení, množstve a vlastnostiach obalov a neobalových výrobkoch, pokiaľ to môže mať vplyv na riadne plnenie povinností OZV; v prípade nesplnenia tejto povinnosti je výrobca povinný uhradiť OZV všetky náklady s tým OZV spôsobené a škody, ktoré OZV v dôsledku toho vzniknú, či vznikli;

e) predložiť na vyžiadanie OZV doklady preukazujúce správnosť poskytnutých údajov o množstve obalov a neobalových výrobkoch uvedených (alebo distribuovaných) na trh Slovenskej republiky, a to do 30 dní od doručenia písomnej žiadosti OZV;

f) umožniť OZV výkon overenia správnosti poskytnutých údajov, najmä vykonaním kontroly podľa čl. VIII. Zmluvy;

g) dôsledne plniť všetky povinnosti výrobcu ustanovené podľa Zákona o odpadoch, vykonávacích predpisov. Výrobca je súčasne povinný oznámiť a poskytnúť OZV všetky tie údaje, informácie a podklady, ktoré sú potrebné pre OZV na plnenie povinností výrobcu obalov uvedených v § 54, § 55 a § 56 Zákona o odpadoch, ktoré plní OZV za výrobcu a ktoré sú potrebné na plnenie povinností výrobcu neobalových výrobkov v § 74 Zákona o odpadoch, ktoré plní OZV za výrobcu;

h) Výrobca obalov a/alebo neobalových výrobkov je povinný poskytnúť OZV v štvrťročných termínoch podrobné, pravdivé a úplné informácie o množstve všetkých obalov a obalových materiálov a/alebo neobalových výrobkov, ktoré výrobca

Article III
Rights and Obligations of the Producer

3.1 The producer shall be obliged:

a) to pay the PRO a fee under Article IV of the Agreement for ensuring the collective performance of specified obligations for the producer of packaging and non-packaging products under the Waste Act, implementing regulations to the Waste Act, and this Agreement;

b) to keep, on a continuous basis and in a proper and demonstrable manner, true and complete records of packaging, packaging materials and non-packaging products in accordance with the Waste Act, implementing regulations, and this Agreement. The records must be demonstrable, particularly in relation to the producer's bookkeeping, and must be archived by the producer for the entire term of the Agreement and for a period of 5 (to wit: five) calendar years of the termination of this Agreement;

c) to provide the PRO with true and complete data and information necessary to perform the PRO's obligations under the Waste Act and related implementing regulations, and to provide the PRO with necessary assistance in the performance of its obligations;

d) to notify the PRO immediately in writing (within 7 days of occurrence of a change) of any change in its identification data, as specified in the heading of this Agreement, in the legal status, the scope of business or the type, composition, quantity and characteristics of packaging and of non-packaging products, if it may affect the proper performance of the PRO's obligations; in the event of failure to comply with this obligation, the producer shall be obliged to compensate the PRO for all costs in relation thereto and for any damage the PRO will suffer or has suffered as a result thereof;

e) to submit, upon the PRO's request, documents proving the correctness of the provided data on the quantity of packaging and non-packaging products placed (or distributed) on the market in the Slovak Republic, within 30 days of delivery of the PRO's written request;

f) to enable the PRO to verify the correctness of the data provided, in particular by conducting the audit under Article VIII of the Agreement;

g) to strictly perform all the producer's obligations stipulated in the Waste Act and in implementing regulations. At the same time, the producer shall be obliged to notify and provide the PRO with all the data, information and documents which are necessary for the PRO to perform the obligations of the producer of packaging set out in Sections 54, 55 and 56 of the Waste Act, which the PRO performs for the producer, and which are necessary for the performance of the obligations of the producer of non-packaging products set out in Section 74 of the Waste Act, which the PRO performs for the producer;

h) The producer of packaging and/or non-packaging products shall be obliged to provide the PRO, on a quarterly basis, with detailed, true and complete information on the quantity of all packaging and packaging materials and/or non-packaging products that the

uviedol na trh alebo distribuoval v Slovenskej republike v príslušnom kalendárnom štvrťroku podľa ich druhu, materiálu a množstva v tonách, resp. kusoch a kilogramoch pri evidencii plastových tašiek, a to písomne podľa hlásení uvedených v prílohe č. 4 tejto Zmluvy („**Výkaz výrobcu obalov a/alebo neobalových výrobkov**" alebo „**Výkaz**"). Výrobca zodpovedá za správnosť, presnosť úplnosť a pravdivosť poskytovaných informácií vo Výkaze. Výkaz výrobcu bude zasielaný OZV prostredníctvom online informačného systému OZV. Prístupové údaje do informačného systému výrobca obdrží po podpise tejto Zmluvy;

producer has placed or distributed on the market in the Slovak Republic in a respective calendar quarter according to their type, material and quantity in tonnes or in pieces and kilograms when keeping records of plastic bags, in writing according to the reports specified in Annex 4 to this Agreement ("**Statement of Producer of Packaging and/or Non-Packaging Products**" or "**Statement**"). The producer shall be responsible for the correctness, accuracy, completeness and veracity of the information provided in the Statement. The producer shall send the Statement to the PRO via the PRO's online information system. The producer shall receive the access data to the information system after the signing of this Agreement;

i) odovzdať OZV riadne vyplnený Výkaz vždy najneskôr do 14 kalendárnych dní odo dňa skončenia príslušného kalendárneho štvrťroka, za ktorý sa údaje poskytujú. Po dobu omeškania výrobcu s odovzdaním Výkazu nie je OZV v omeškaní s plnením svojich povinností podľa tejto Zmluvy voči výrobcovi;

i) to submit a duly completed Statement to the PRO at each time no later than 14 calendar days of the end date of a respective calendar quarter for which data are provided. For a period of delay by the producer in submitting the Statement the PRO shall not be in delay in performing its obligations under this Agreement to the producer;

j) odovzdať OZV opravný Výkaz v prípadoch, ak výrobca dodatočne zistí, že informácie a údaje poskytnuté v príslušnom kalendárnom štvrťroku podľa bodu 3.1 písm. h) Zmluvy nezodpovedajú skutočnosti alebo sú nepresné, neúplné alebo nesprávne.

j) to submit a corrective Statement to the PRO in cases where the producer additionally finds that the information and data provided in a respective calendar quarter under Clause 3.1(h) of the Agreement do not reflect reality or are inaccurate, incomplete or incorrect.

k) umožniť a strpieť vykonanie kontroly správnosti vykazovaných údajov zo strany OZV podľa čl. VIII. tejto Zmluvy, za účelom overenia správnosti, pravdivosti a úplnosti údajov vo Výkaze. Na tento účel je výrobca povinný poskytnúť audítorovi určenému OZV alebo inej osobe určenej OZV na kontrolu („**Dôverník**") všetky požadované údaje súvisiace s obalmi a neobalovými výrobkami uvádzanými alebo distribuovanými výrobcom na trh v Slovenskej republike a nevyhnutnú a potrebnú súčinnosť určenú OZV;

k) to enable and suffer the performance of the audit of the correctness of the reported data by the PRO under Article VIII of this Agreement, in order to verify the correctness, veracity and completeness of the data in the Statement. To that effect, the producer shall be obliged to provide to the auditor designated by the PRO or another person designated by the PRO ("**Trustee**") with all the required data related to packaging and non-packaging products placed or distributed by the producer on the market in the Slovak Republic, and the necessary and required assistance specified by the PRO;

l) doručiť OZV údaje o množstve obalov a/alebo neobalových výrobkov uvedených alebo distribuovaných na trh na území Slovenskej republiky za celý predchádzajúci kalendárny rok, v ktorom bola uzatvorená táto Zmluva, ako aj údaje o množstve obalov a/alebo neobalových výrobkov uvedených alebo distribuovaných na trh na území Slovenskej republiky priebežne, t.j. na štvrťročnej báze za príslušný kalendárny rok, v ktorom táto Zmluva bola uzatvorená; uvedené povinnosti je výrobca povinný splniť najneskôr do siedmych (7) dní od podpisu tejto Zmluvy podľa hlásenia uvedeného v prílohe č. 3 tejto Zmluvy;

l) to deliver to the PRO data on the quantity of packaging and/or non-packaging products placed or distributed on the market in the Slovak Republic for the entire previous calendar year in which this Agreement was concluded, as well as data on the quantity of packaging and/or non-packaging products placed or distributed on the market in the Slovak Republic continuously, i.e. on a quarterly basis for the respective calendar year in which this Agreement was concluded; the producer shall be obliged to fulfil said obligations no later than seven (7) days of the signing of this Agreement according to the report specified in Annex No. 3 to this Agreement;

m) doručiť OZV dokumenty preukazujúce splnenie povinností výrobcu podľa prílohy č. 3 a 3a Zákona o odpadoch do dňa uzavretia tejto Zmluvy.

m) to deliver to the PRO documents proving the fulfilment of the producer's obligations specified in Annexes Nos. 3 and 3a to the Waste Act by the date of this Agreement.

3.2 Opravný výkaz podľa bodu 3.1 písm. j) tejto Zmluvy je výrobca povinný odovzdať do 5 kalendárnych dní od zistenia skutočností uvedených v bode 3.1 písm. j) tejto Zmluvy. Opravný výkaz za prvý a druhý štvrťročný kvartál príslušného kalendárneho roka je možné s ohľadom na priebežné zaisťovanie plnenia povinností výrobcu OZV odovzdať najneskôr do 1.9. príslušného kalendárneho roka, za ktorý sa údaje odovzdávajú. Opravný výkaz za tretí štvrťročný kvartál príslušného kalendárneho roka je možné odovzdať najneskôr do 30.11. príslušného kalendárneho roka.

3.2 The producer shall be obliged to deliver a corrective Statement referred to in Clause 3.1 (j) of this Agreement within 5 calendar days of becoming aware of the facts referred to in Clause 3.1 (j) of this Agreement. With regard to continuous ensuring the performance of the producer's obligations by the PRO, the corrective Statement for the first and second quarter of a respective calendar year may be delivered no later than 01 September of the respective calendar year for which the data are provided. The corrective Statement for the third quarter of a respective calendar year may be delivered no later than 30 November of the respective calendar year.

Opravný výkaz za štvrtý štvrťročný kvartál príslušného kalendárneho roka je možné odovzdať najneskôr do 31.01. nasledujúceho kalendárneho roka.

The corrective Statement for the fourth quarter of a respective calendar year may be delivered no later than 31 January of the following calendar year.

V prípade, že z opravného výkazu vyplynie (počas plynutia nasledovných kvartálnych období), že výrobca v pôvodnom Výkaze ohlásil menšie množstvo (hmotnosti v kilogramoch/tonách/ks) všetkých obalov a obalových materiálov a/alebo neobalových výrobkov než množstvo, ktoré skutočne uviedol na trh alebo

In the event that the corrective Statement implies (during the running of the following quarters) that the producer has reported in the original Statement a smaller quantity (weight in kilograms/tons/pieces) of all packaging and packaging materials and/or non-packaging products than the quantity it has actually placed or distributed on the market in the Slovak Republic in a

distribuoval v Slovenskej republike v príslušnom kalendárnom štvrťroku, je povinný doplatiť OZV odmenu v lehote 30 dní odo dňa doručenia faktúry od OZV.

OZV je v tomto rozsahu vykázaného vyššieho množstva obalov a/alebo neobalových výrobkov uvedených alebo distribuovaných na trh, povinná na plnenie vyhradených povinností za výrobcu podľa § 54 ods. 1 písm. d) a § 74 ods. 1 Zákona o odpadoch v nasledujúcom štvrťroku za predchádzajúci štvrťročný kvartál s výnimkou prípadu štvrtého štvrťročného kvartálu.

Ak na základe opravného Výkazu za štvrtý štvrťročný kvartál výrobca vykáže vyššie množstvo obalov a/alebo neobalových výrobkov uvedených alebo distribuovaných na trh, tieto povinnosti OZV vykoná pre výrobcu v prvom štvrťroku nasledujúceho kalendárneho roka a to s ohľadom na nemožnosť ich spätného splnenia v dôsledku priebežného zaisťovania plnenia povinností výrobcu OZV s čím výrobca súhlasí a preberá plnú zodpovednosť za skutočnosť, že OZV nebude môcť výrobcovi potvrdiť úplné splnenie jeho povinností v danom kalendárom roku, za ktorý bol odovzdaný opravný Výkazu za štvrtý štvrťročný kvartál s vyšším množstvom obalov a/alebo neobalových výrobkov. V takomto prípade zodpovedá výrobca za akúkoľvek vzniknutú škodu OZV a zaväzuje sa na jej náhradu OZV v celom rozsahu.

V prípade, ak z opravného Výkazu vyplynie (počas plynutia nasledovných kvartálnych období), že výrobca v pôvodnom Výkaze ohlásil väčšie množstvo (hmotnosti v kilogramoch/tonách/ks) všetkých obalov a obalových materiálov a/alebo neobalových výrobkov než množstvo, ktoré skutočne uviedol na trh alebo distribuoval v Slovenskej republike v príslušnom kalendárnom štvrťroku, výrobca nemá nárok na vrátenie časti odmeny od OZV, a to z dôvodu, že OZV plnila v predchádzajúcom kalendárnom štvrťroku povinnosti podľa § 54 ods. 1 písm. d) a § 74 ods. 1 Zákona o odpadoch v ohlásenom rozsahu podľa Výkazu, čím spotrebovala celú výšku odmeny. Výrobca je oprávnený uplatniť námietku, že na trh uviedol menšie množstvo obalov a/alebo neobalových výrobkov než aké uviedol vo Výkaze len prostredníctvom opravného Výkazu v lehotách vyššie uvedených. Na neskôr uplatnenú námietku sa neprihliada.

3.3 OZV je oprávnená prílohu č. 4 Zmluvy (rozsah, štruktúru a/ alebo spôsob poskytovania údajov vo Výkaze) jednostranne zmeniť. Túto zmenu je povinná výrobcovi oznámiť písomne alebo elektronickou poštou. Výrobca je povinný poskytovať OZV údaje prostredníctvom nového Výkazu od 1. dňa kalendárneho štvrťroka, uvedeného v oznámení o zmene, najskôr však od 1. dňa kalendárneho štvrťroka, v ktorom mu bola zmena Výkazu oznámená.

3.4 Výrobca sa zaväzuje zapojiť do informačno-propagačných aktivít OZV a informovať konečných používateľov o svojom členstve v OZV, o zbere, zhodnocovaní a recyklácii odpadov pochádzajúcich z obalov a/alebo o zbere, zhodnocovaní, recyklácii a zneškodnení odpadov pochádzajúcich z neobalových výrobkov, ako aj o možných škodlivých vplyvoch obalov a/alebo neobalových výrobkov (napr. plastov) na životné prostredie a ľudské zdravie a ostatných skutočnostiach v zmysle Zákona o odpadoch, a to najmä prostredníctvom sprievodných dokumentov k obalom a/alebo neobalovým výrobkom dodávaným na trh v Slovenskej republike, alebo iným vhodným a dostatočným spôsobom. Výrobca je

respective calendar quarter, it shall obliged to pay up the fee to the PRO within 30 days of the date of delivery of the invoice from the PRO.

The PRO shall be obliged to perform, in the extent of the reported, higher quantity of packaging and/or non-packaging products placed or distributed on the market, the specified obligations for the producer under Section 54(1) (d) and Section 74(1) of the Waste Act in the following quarter for the previous quarter, except for the fourth quarter.

If, on the basis of the corrective Statement for the fourth quarter, the producer reports a larger quantity of packaging and/or non-packaging products placed or distributed on the market, the PRO shall perform such obligations for the producer in the first quarter of the following calendar year, taking into account the impossibility of their back fulfilment as a result of continuous ensuring the performance of the producer's obligations by the PRO, with which the producer agrees and assumes full liability for the fact that the PRO will not be able to confirm to the producer full fulfilment of its obligations in the given calendar year for which the corrective Statement for the fourth quarter containing the larger quantity of packaging and/or non-packaging products was delivered. In such a case, the producer shall be liable for any damage suffered by the PRO and undertakes to compensate the PRO for such damage in full.

In the event that the corrective Statement implies (during the running of the following quarters) that the producer has reported in the original Statement a larger quantity (weight in kilograms/tons/pieces) of all packaging and packaging materials and/or non-packaging products than the quantity it has actually placed or distributed on the market in the Slovak Republic in a respective calendar quarter, the producer shall not be entitled to be refunded part of the fee from the PRO because the PRO performed in the previous calendar quarter the obligations under Section 54(1)(d) and Section 74(1) of the Waste Act in the reported extent according to the Statement, thus consuming the entire amount of the fee. The producer shall be entitled to object that it has placed on the market a smaller quantity of packaging and/or non-packaging products than that reported in the Statement only through a corrective Statement within the periods specified above. No later objection shall be taken into account.

3.3 The PRO shall be entitled to unilaterally amend Annex No. 4 to the Agreement (the extent, structure and/or method of providing data in the Statement). The PRO shall be obliged to notify the producer of such an amendment in writing or by e-mail. The producer shall be obliged to provide the PRO with data by submitting a new Statement from 1st day of a calendar quarter specified in the notice of amendment, however, no earlier than from 1st day of the calendar quarter in which the amendment to the Statement was notified to the producer.

3.4 The producer undertakes to engage in the PRO's information and promotional activities and to inform end users on its membership in the PRO, on the collection, recovery and recycling of packaging waste and/or the collection, recovery, recycling and disposal of waste from non-packaging products, as well as on possible harmful effects of packaging and/or non-packaging products (e.g. plastics) on the environment and human health and on other facts pursuant to the Waste Act, in particular, in accompanying documents to packaging and/or non-packaging products placed on the market in the Slovak Republic, or in another appropriate and sufficient manner. The producer shall be obliged to post on its website, if any, a link to the PRO's website.

povinný umiestniť na svoje internetové stránky, ak ich má zriadené, odkaz na internetové stránky OZV.

3.5 Výrobca výslovne berie na vedomie, že za splnenie vyhradených povinností uvedených v § 27 ods. 4 písm. e), g) a písm. l) Zákona o odpadoch zodpovedá samotný výrobca v zmysle § 27 ods. 11 Zákona o odpadoch. Výrobca vyhlasuje, že v prípade, ak na základe právoplatného rozhodnutia bude musieť OZV uhradiť akúkoľvek uloženú sankciu za porušenie zákonných povinností uvedených v § 27 ods. 4 písm. e), g) a l) Zákona o odpadoch z dôvodu protiprávneho konania výrobcu a/alebo nedodržania povinností výrobcu podľa tejto Zmluvy, Zákona o odpadoch alebo vykonávacích právnych predpisov, zaväzuje sa na prvú písomnú výzvu uhradiť OZV škodu v celom rozsahu, t.j. do výšky právoplatne uloženej pokuty (sankcie) a prípadných trov správneho a súdneho konania a nákladov na poradcov, ktoré OZV vzniknú.

3.6 Výrobca berie na vedomie, že výlučne on je zodpovedný za úplnosť a správnosť údajov poskytovaných OZV a OZV pri výkone činností podľa tejto Zmluvy a Zákona o odpadoch vychádza z údajov poskytnutých výrobcom.

3.7 Výrobca sa zaväzuje uzatvoriť s OZV dohodu o plnej moci, za účelom podania žiadosti o zápis výrobcu do Registra, ktorá je uvedená v prílohe č. 5 tejto Zmluvy. Výrobca je na tento účel povinný OZV zároveň poskytnúť všetky ďalšie doklady potrebné na zápis do Registra podľa Zákona o odpadoch.

3.8 Výrobca je oprávnený:

a) na výkon všetkých činností, ktoré umožňuje vykonať alebo ktoré ukladá vykonať výrobcovi Zákon o odpadoch.

Článok IV.
Odmena OZV

4.1 Odmena OZV za plnenie vyhradených povinností za výrobcu podľa tejto Zmluvy, Zákona o odpadoch a súvisiacich vykonávacích predpisov pozostáva z:
(i) recyklačného poplatku („**Recyklačný príspevok**") a
(ii) systémového poplatku („**Systémový poplatok**").

4.2 Odmena nezahŕňa daň z pridanej hodnoty, spotrebné dane ani iné obdobné dane či poplatky vzťahujúce sa na poskytovanie služby spočívajúcej v zaisťovaní predmetu plnenia podľa tejto Zmluvy; ak OZV vznikne povinnosť také dane či poplatky pri poskytnutí predmetných služieb uplatniť (ku dňu uzatvorenia Zmluvy ide o povinnosť platiť daň z pridanej hodnoty – ďalej len „DPH"), zaväzuje sa výrobca takto platené dane či poplatky zaplatiť OZV nad rámec odmeny podľa tejto Zmluvy.

4.3 Služby, za ktoré je platená odmena, sú poskytované štvrťročne na základe Výkazov podľa článku 3.1 písm. h) prípadne na základe opravného Výkazu podľa článku 3.1 písm. j) tejto Zmluvy. Doručenie Výkazu sa považuje za záväznú objednávku výrobcu.

4.4 Výrobca je povinný OZV zaplatiť odmenu na základe faktúry vystavenej OZV. Faktúra je splatná do 30 dní odo dňa jej doručenia výrobcovi. Odmena sa platí bezhotovostným prevodom v prospech účtu OZV. Zmluvné strany sa pri vzájomných platbách zaväzujú používať príslušné variabilné symboly, pokiaľ sú

3.5 The producer expressly acknowledges that it shall itself be liable for the fulfilment of the specified obligations set out in Section 27(4)(e), (g) and (l) of the Waste Act pursuant to Section 27(11) of the Waste Act. The producer declares that, if, on the basis of a final decision, the PRO has to pay any penalty imposed for a breach of the statutory obligations set out in Section 27(4)(e), (g) and (l) of the Waste Act due to unlawful conduct of the producer and/or failure to comply with the producer's obligations under this Agreement, the Waste Act or the implementing legal regulations, the producer undertakes, upon the PRO's first written request, to compensate the PRO for damage in full, i.e. up to the amount of the validly imposed fine (penalty) and any costs of administrative and judicial proceedings and the costs of advisors that the PRO will incur.

3.6 The producer acknowledges that it is solely responsible for the completeness and correctness of the data provided to the PRO and, when performing activities under this Agreement and the Waste Act, the PRO shall rely on data provided by the producer.

3.7 The producer undertakes to conclude with the PRO a power of attorney agreement in order to submit the application for registration of the producer in the Register, which is set out in Annex No. 5 to this Agreement. To this effect, the producer shall also be obliged to provide the PRO with all other documents necessary for registration in the Register under the Waste Act.

3.8 The producer shall be entitled:

a) to perform all activities that the Waste Act allows, or imposes on, the producer to perform.

Article IV
PRO's Fee

4.1 The PRO's fee for the performance of the producer's specified obligations under this Agreement, the Waste Act and related implementing regulations consists of:

(i) a recycling charge ("**Recycling Contribution**"); and
(ii) a system charge ("**System Charge**").

4.2 The fee shall not include value added tax, excise duties or other similar taxes or charges relating to the provision of the service of ensuring performance under this Agreement; if the PRO becomes obliged to apply such taxes or charges when providing the services in question (as at the date of the Agreement, it is an obligation to pay value added tax - "VAT"), the producer undertakes to pay thus applied taxes or charges to the PRO in addition to the fee under this Agreement.

4.3 Services for which the fee is paid shall be provided quarterly on the basis of the Statements referred to in Clause 3.1(h) of this Agreement, or on the basis of a corrective Statement referred to in Clause 3.1(j) of this Agreement. Delivery of a Statement shall be considered to be a producer's binding order.

4.4 The producer shall be obliged to pay the fee to the PRO on the basis of an invoice issued by the PRO. The invoice shall be payable within 30 days of the date of its delivery to the producer. The fee shall be paid via bank transfer to the PRO's account. For mutual payments, the Parties undertake to use the relevant variable symbols as long as they are indicated on

uvedené na faktúre (daňovom doklade). Bankové poplatky nesie každá Zmluvná strana na svojej strane samostatne.

the invoice (tax document). Bank charges shall be borne by each Party separately.

4.5 Peňažný záväzok výrobcu zaplatiť OZV odmenu platený prostredníctvom banky je splnený pripísaním uhradenej sumy v plnej výške na účet OZV.

4.5 The producer's monetary obligation to pay the fee to the PRO paid via bank transfer shall be considered to have been fulfilled by crediting the amount paid in full to the PRO's account.

4.6 Faktúra môže byť vystavená i v elektronickej podobe. OZV je povinná ju vystaviť s náležitosťami stanovenými všeobecne záväznými právnymi prepismi.

4.6 The invoice may also be issued in electronic form. The PRO shall be obliged to issue it with the essentials stipulated in generally binding laws.

4.7 V prípade, že výrobca nezaplatí OZV odmenu v lehote splatnosti, OZV zašle výrobcovi výzvu na jej úhradu. Ak odmena nebude uhradená v lehote do 10 dní odo dňa odoslania tejto výzvy výrobcovi, OZV nie je povinná pokračovať v plnení tých činností, pri ktorých uzavretím tejto Zmluvy nedošlo k prechodu zodpovednosti z výrobcu na OZV v súlade s § 27 ods. 11 Zákona o odpadoch a súčasne OZV nie je v omeškaní s plnením týchto povinností, a to až do uplynutia 5 dní od úplného uhradenia dlžnej sumy. Postup OZV podľa predchádzajúcej vety sa nepovažuje za porušenie jej povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy. Výrobca vyhlasuje, že si je uvedených skutočností vedomý a berie na vedomie, že OZV nie je povinná ho o týchto skutočnostiach osobitne informovať. Výrobca zároveň berie na vedomie, že v prípade omeškania výrobcu s úhradou záväzku v trvaní dlhšom ako 30 dní je OZV povinná túto skutočnosť ohlásiť Koordinačnému centru.

4.7 If the producer fails to pay the PRO the fee within the maturity period, the PRO shall send to the producer a request for its payment. If the fee is not paid within 10 days of the date of dispatch of the request to the producer, the PRO shall not be obliged to continue to perform those activities with respect to which the conclusion of this Agreement has not caused the transfer of liability from the producer to the PRO in accordance with Section 27 (11) of the Waste Act and, at the same time, the PRO is not in delay in fulfilling these obligations, until the expiry of 5 days after the full payment of the amount due. The procedure of the PRO under the preceding sentence shall not be deemed to be a breach of its obligations under this Agreement. The producer declares that it is aware of these facts and acknowledges that the PRO shall not be obliged to inform it of these facts separately. At the same time, the producer acknowledges that in the event of a delay by the producer in payment for more than 30 days, the PRO shall be obliged to report this fact to the Coordination Centre.

Článok V.
Recyklačný príspevok

5.1 Recyklačný príspevok zahŕňa všetky finančné náklady OZV spojené s financovaním nakladania s vyhradeným prúdom odpadu, a to najmä so zberom, prepravou, zhodnocovaním a recykláciou odpadov pochádzajúcich z obalov a so zberom, prepravou, zhodnocovaním, recykláciou a zneškodnením odpadov z neobalových výrobkov.

5.2 Výška Recyklačného príspevku sa pre výrobcu obalov a/alebo neobalových výrobkov vypočíta ako súčin celkového množstva (celkovej hmotnosti alebo kusov) obalov (obalových materiálov) a/alebo ako súčin celkového množstva (celkovej hmotnosti) neobalových výrobkov, ktoré výrobca uviedol na trh alebo distribuoval v Slovenskej republike v príslušnom kalendárnom štvrťroku a sadzby za komoditu určenej v platnom sadzobníku recyklačných príspevkov OZV uvedenom v prílohe č. 1Zmluvy. Sadzobník recyklačných príspevkov uvedený v Prílohe č. 1tejto Zmluvy spravidla obsahuje jednotkové sadzby príspevkov, zvlášť pre každú komoditu (druh obalu alebo neobalového výrobku).

Article V
Recycling Contribution

5.1 The Recycling Contribution shall include all of the PRO's financial costs associated with the financing of specified waste stream management, in particular the collection, transport, recovery and recycling of packaging waste and the collection, transport, recovery, recycling and disposal of non-packaging products waste.

5.2 A Recycling Contribution amount shall be calculated for the producer of packaging and/or non-packaging products as the product of the total quantity (total weight or pieces) of the packaging (packaging materials) and/or as the product of total quantity (total weight) of non-packaging products that the producer has placed on the market or distributed in the Slovak Republic in a respective calendar quarter and the rate for the commodity specified in the applicable Recycling Contributions Tariff set out in Annex No. 1 to the Agreement. The Recycling Contributions Tariff set out in Annex No. 1 to this Agreement usually contains unit rates of contributions, separately for each commodity (type of packaging or non-packaging product).

Článok VI.
Systémový poplatok

6.1 Systémový poplatok slúži na úhradu časti fixných nákladov OZV, spojených s obsluhou jednotlivých klientov (výrobcov obalov a neobalových výrobkov) bez ohľadu na množstvo nimi na trh uvedených obalov a neobalových výrobkov, v súlade s princípom rovného zaobchádzania. Systémový poplatok slúži zároveň na financovanie informačných povinností pre spotrebiteľov, či konečných používateľov podľa Zákona o odpadoch.

Article VI
System Charge

6.1 The System Charge serves to cover a part of the PRO's fixed costs associated with the service to individual clients (the producers of packaging and of non-packaging products) irrespective of the quantity of packaging and non-packaging products placed by them on the market, in accordance with the equal treatment principle. The System Charge also serves to finance information obligations to consumers or end users under the Waste Act.

6.2 Systémový poplatok je stanovený sadzobníkom recyklačných príspevkov OZV uvedeným v prílohe č. 1Zmluvy ako ročná paušálna suma. Výška systémového poplatku za príslušný štvrťrok sa stanoví ako jedna štvrtina ročnej výšky systémového poplatku. Pokiaľ v určitom štvrťroku Zmluva trvala iba jeho časť, na účely výpočtu systémového poplatku sa postupuje tak, ako keby trvala celý tento štvrťrok.

6.2 The System Charge is set in the PRO's Recycling Contributions Tariff set out in Annex No. 1 to the Agreement as an annual lump sum. A System Charge amount for a respective quarter shall be set as one fourth of the annual amount of the System Charge. If, in a certain quarter, the Agreement was in force and effect only during a part of such a quarter, for the purposes of calculating the System Charge it shall be proceeded as if the Agreement were in force and effect during such an entire quarter.

Článok VII.
Sadzobník recyklačných príspevkov

Article VII
Recycling Contributions Tariff

7.1 Sadzobník recyklačných príspevkov vydáva OZV a tvorí prílohu č. 1 tejto Zmluvy. Sadzobník recyklačných príspevkov spravidla obsahuje jednotkové sadzby príspevkov, zvlášť pre každý druh obalov a/alebo neobalových výrobkov.

7.1 The Recycling Contributions Tariff is issued by the PRO and forms Annex No. 1 to this Agreement. The Recycling Contributions Tariff usually includes unit contribution rates, separately for each type of packaging and/or non-packaging products.

7.2 OZV je oprávnená minimálne raz ročne vyhodnotiť a posúdiť výšku Sadzobníka recyklačných príspevkov pre každý druh obalov a/alebo neobalových výrobkov, a to najmä vzhľadom na dosahované i na predpokladané náklady vznikajúce prevádzkovaním systému kolektívneho plnenia vyhradených povinností a vzhľadom na množstvo obalov a/alebo neobalových výrobkov uvádzaných na trh, zákonné povinnosti výrobcov a ich zmeny, ako aj z hľadiska predpokladaného vývoja trhu predaja obalov a/alebo neobalových výrobkov. OZV je oprávnená jednostranne zmeniť sumu výšky Sadzobníka recyklačných príspevkov.

7.2 The PRO shall be entitled to evaluate and assess, at least once a year, the rates listed in the Recycling Contributions Tariff for each type of packaging and/or non-packaging products, primarily with regard to both achieved and estimated costs incurring by operating the system of collective performance of the specified obligations, and with regard to the quantity of packaging and/or non-packaging products placed on the market, the statutory obligations of producers and their changes, as well as from the aspect of expected developments of the market for sales of packaging and/or non-packaging products. The PRO shall be entitled to unilaterally change the rates listed in the Recycling Contributions Tariff.

7.3 V prípade vykonania zmeny Sadzobníka recyklačných príspevkov podľa bodu 7.2 tohto článku Zmluvy je OZV povinná bezodkladne túto skutočnosť písomne oznámiť výrobcovi. Zmena Sadzobníka recyklačných príspevkov bude účinná najskôr pre nasledujúci kalendárny štvrťrok (pričom oznámenie musí byť zaslané aspoň jeden mesiac pred začiatkom kalendárneho štvrťroka, od ktorého má nový Sadzobník príspevkov platiť).

7.3 In the event of a change in the Recycling Contributions Tariff pursuant to Clause 7.2 of this Article of the Agreement, the PRO shall immediately notify the producer of this fact in writing. The change in the Recycling Contributions Tariff shall become effective not earlier than for a next calendar quarter (while the notice must be sent at least one month prior to the start of the calendar quarter from which the new Contributions Tariff is to be applicable).

7.4 Výrobca je oprávnený na základe oznámenia o zmene Sadzobníka recyklačných príspevkov podľa bodu 7.2 tohto článku Zmluvy od Zmluvy odstúpiť. Právo odstúpiť od Zmluvy môže výrobca využiť iba do 5 dní od doručenia oznámenia o zmene Sadzobníka recyklačných príspevkov. V prípade, že odstúpenie od Zmluvy nebude písomné, alebo nebude obsahovať výslovný odkaz na toto ustanovenie bodu 7.4 Zmluvy alebo bude OZV doručené po márnom uplynutí lehoty, potom platí, že takéto odstúpenie od Zmluvy je neúčinné a nevyvoláva u Zmluvných strán žiadne právne účinky.

7.4 The producer shall be entitled to withdraw from the Agreement on the basis of a notice of change in the Recycling Contributions Tariff under Clause 7.2 of this Article of the Agreement. The producer may only exercise the right to withdraw from the Agreement within 5 days of delivery of the notice of change in the Recycling Contributions Tariff. If the withdrawal from the Agreement is not in writing, or the withdrawal notice does not contain the express reference to this Clause 7.4 hereof or is delivered to the PRO after the lapse of the time limit, then such withdrawal shall be deemed to be ineffective and not to produce any legal effects in respect of the Parties.

7.5 V prípade, že výrobca odstúpi postupom podľa bodu 7.4 Zmluvy, tak potom Zmluva zaniká ku dňu, ktorý bezprostredne predchádza kalendárnemu štvrťroku, od ktorého mali platiť nové sadzby recyklačných príspevkov.

7.5 If the producer withdraws from the Agreement following the procedure under Clause 7.4 hereof, the Agreement shall terminate on the day immediately preceding the calendar quarter from which the new rates of recycling contributions were to apply.

7.6 V prípade, že výrobca po doručení oznámenia o zmene Sadzobníka recyklačných príspevkov neodstúpi spôsobom podľa bodu 7.4 Zmluvy, potom platí, že výrobca akceptoval jeho návrh na zmenu sadzieb recyklačných príspevkov a je povinný platiť OZV odmenu podľa zmenených sadzieb recyklačných príspevkov, ktoré sú potom pre obe Zmluvné strany záväzné. To platí i v prípade, že výrobca zaplatí odmenu, vypočítanú už podľa zmenených sadzieb

7.6 If, after delivery of the notice of change in the Recycling Contributions Tariff, the producer does not withdraw from the Agreement following the procedure under Clause 7.4 hereof, then it shall be understood that the producer has accepted the proposed change in the rates of recycling contributions and the producer shall be obliged to pay the PRO the fee according to changed rates of recycling contributions which shall then be binding on both Parties. This shall also apply where the producer pays the fee

príspevkov, alebo pokiaľ výrobca vykoná voči OZV iný právny úkon, predstavujúci akceptáciu návrhu na zmenu sadzieb príspevkov.

7.7 Postup uvedený pod bodmi 7.2 až 7.6 Zmluvy platí obdobne i pre zmeny systémového poplatku zo strany OZV.

Článok VIII.
Kontrola overenia správnosti

8.1 Výrobca je povinný strpieť vykonanie kontroly overenia správnosti poskytovaných údajov za účelom overenia plnenia Zmluvy výrobcom na základe žiadosti OZV („**Kontrola**"). OZV nie je oprávnená požadovať vykonanie Kontroly u výrobcu častejšie ako raz za 6 mesiacov, to neplatí, ak naposledy vykonaná Kontrola odhalila porušenie povinností výrobcu alebo ak vykonanie tejto Kontroly vyvolá alebo nariadi alebo prikáže alebo iným spôsobom požaduje MŽP SR, či iný príslušný štátny orgán alebo ak takáto povinnosť vykonania Kontroly overujúcej plnenie Zmluvy vyplýva OZV zo Zákona.

8.2 Predmetom Kontroly je najmä, no nie výlučne posúdenie toho, či výrobca poskytuje OZV úplné, presné a pravdivé informácie, či výrobca platí OZV riadne a včas Recyklačné príspevky v súlade so Zmluvou a či výrobca plní svoje zákonné povinnosti ku všetkým obalom a/alebo neobalovým výrobkom, ktoré uvádza alebo distribuuje na trh v Slovenskej republike.

8.3 Kontrolu vykoná audítor určený OZV alebo sama OZV prostredníkom Dôverníka, ktorého OZV písomne zaviaže povinnosťou mlčanlivosti. Ak vykonáva Kontrolu audítor, tento je vždy povinný preukázať sa výrobcovi platným poverením OZV na vykonanie Kontroly. Ak vykonáva Kontrolu OZV cez Dôverníka, tak Dôverník sa preukáže výrobcovi, že je písomne poverený od štatutárneho orgánu OZV na vykonanie Kontroly u výrobcu, a že Dôverníka OZV písomne zaviazal mlčanlivosťou v súvislosti s vykonávaním Kontroly u výrobcu.

8.4 Výrobca je povinný (i) poskytnúť audítorovi alebo Dôverníkovi včas a riadne všetku súčinnosť určenú OZV ako potrebnú k riadnemu vykonaniu Kontroly podľa Zmluvy, najmä no nie výlučne poskytnúť audítorovi alebo Dôverníkovi pravdivé, presné a úplné informácie týkajúce sa druhu, počtu a množstva obalov a neobalových výrobkov, ktoré výrobca uviedol alebo distribuoval na trh v Slovenskej republike za príslušné obdobie, ktorého sa Kontrola týka, a informácie týkajúce sa plnenia vyhradených povinností výrobcu vo vzťahu k obalom a neobalovým výrobkom podľa Zákona a tiež podľa Zmluvy, (ii) umožniť audítorovi alebo Dôverníkovi nahliadnuť do svojich účtovných dokladov a ďalších listín a obchodných dokumentov, prípadne v nevyhnutných prípadoch zaobstarať kópie, a (iii) umožniť audítorovi alebo Dôverníkovi za obvyklých podmienok vstup do svojich prevádzok a skladových priestorov. Túto súčinnosť je povinný výrobca poskytnúť tak, aby mohla byť Kontrola vykonaná a dokončená najneskôr do 30 kalendárnych dní od doručenia oznámenia OZV výrobcovi o zámere vykonať Kontrolu u výrobcu. OZV má právo, aby Dôverník bol prítomný pri realizácii Kontroly, avšak právo nazerať do dôverných dokumentov výrobcu prináleží iba audítorovi, pričom Dôverníkovi takéto

calculated according to changed rates of recycling contributions, or where the producer takes vis-à-vis the PRO another legal act that constitutes the acceptance of the proposed change in the rates of recycling contributions.

7.7 The procedure referred to in Clauses 7.2 to 7.6 hereof shall apply mutatis mutandis to changes in the System Charge made by the PRO.

Article VIII
Accuracy Verification Audit

8.1 The producer shall be obliged to suffer conducting an audit to verify the accuracy of the data provided and verify the performance of the Agreement by the producer upon the PRO's request ("**Audit**"). The PRO shall not be entitled to request conducting the Audit at the producer more often than once every 6 months; this shall not apply if the last Audit has discovered a breach of the producer's obligations or if the Audit is initiated or ordered or otherwise required by the MoE SR or another competent state authority or if such an obligation to conduct the Audit verifying the performance of the Agreement ensues for the PRO from the Waste Act.

8.2 The Audit shall include, without limitation, an assessment as to whether the producer provides the PRO with full, accurate and true information, whether the producer pays the Recycling Contributions to the PRO duly and on time in accordance with the Agreement, and whether the producer performs its statutory obligations with respect to all packaging and/or non-packaging products that it places or distributes on the market in the Slovak Republic.

8.3 The Audit shall be conducted by an auditor designated by the PRO or by the PRO itself through the Trustee, whom the PRO shall bind in writing to the confidentiality obligation. If the auditor conducts the Audit, the auditor shall always be obliged to present to the producer a valid authorisation to conduct the Audit granted from the PRO. If the Audit is conducted by the PRO through the Trustee, the Trustee shall prove to the producer that it is authorised by the PRO's statutory body in writing to conduct the Audit at the producer and that the PRO has bound the Trustee in writing with the confidentiality obligation in connection with conducting the Audit at the producer.

8.4 The producer shall be obliged (i) to duly and timely provide the auditor or the Trustee with all assistance determined by the PRO as necessary for conducting the Audit under the Agreement, including, without limitation, to provide the auditor or the Trustee with true, accurate and complete information concerning the type, number and quantity of packaging and non-packaging products that the producer has placed or distributed on the market in the Slovak Republic for the relevant period covered by the Audit, and information concerning the performance of the producer's specified obligations in relation to packaging and non-packaging products under the Act and under the Agreement, (ii) to allow the auditor or the Trustee to inspect its accounting documents and other documents and business documents, or, where necessary, to obtain copies, and (iii) to allow the auditor or the Trustee, under normal conditions, to enter its establishments and warehouse premises. The producer shall be obliged to provide this assistance in such a way that the Audit can be conducted and completed no later than 30 calendar days of delivery of the PRO's notice to the producer of the intention to conduct the Audit at the producer. The PRO has the right to have the Trustee present during the Audit, but only the auditor shall be entitled to inspect the producer's confidential documents, and the Trustee may do so only after being granted the producer's consent.

právo prináleží iba po udelení súhlasu výrobcom.

8.5 Audítor alebo Dôverník je povinný postupovať s odbornou starostlivosťou, chrániť dôverné informácie, ktoré získa od výrobcu a chrániť oprávnené záujmy výrobcu. Audítor alebo Dôverník je povinný chrániť obchodné tajomstvo výrobcu a neposkytovať údaje tvoriace súčasť tohto obchodného tajomstva tretím osobám. Audítorovi alebo Dôverníkovi je zakázané poskytovať zistené dôverné informácie iným osobám vrátane ostatných výrobcov a iných zamestnancov OZV (okrem štatutárneho orgánu OZV). Tým nie je dotknutá povinnosť poskytnutia súhrnnej správy o vykonaní kontroly a údaje potrebné pre uplatnenie práv OZV voči výrobcovi, ktoré je OZV audítor alebo Dôverník oprávnený odovzdať.

8.6 Po vykonaní Kontroly spracuje audítor alebo Dôverník správu, v ktorej uvedie, či výrobca plnil riadne a včas svoje povinnosti podľa bodu 8.2 tohto článku Zmluvy a aké konkrétne povinnosti a akým spôsobom prípadne výrobca svoje povinnosti porušil. Predbežnú verziu správy je audítor alebo Dôverník povinný odovzdať výrobcovi a OZV a umožniť im vyjadrenie sa k jej obsahu.

8.7 Výrobca ani OZV nie sú oprávnení navzájom požadovať náhradu nákladov súvisiacich s vykonaním Kontroly.

8.8 V prípade, že sa Kontrolou zistí, že v dôsledku nevykázania a/alebo chybného a/alebo neúplného a/alebo nesprávneho vykázania nebol výrobcom uhradený Recyklačný príspevok za niektoré obaly a/alebo neobalové výrobky, ktoré uviedol alebo distribuoval na trh v Slovenskej republike, je výrobca povinný tento Recyklačný príspevok doplatiť OZV na základe vystavenej faktúry zo strany OZV. OZV bude vychádzať zo sadzobníka príspevkov platného v čase kedy mali byť predmetné obaly a/alebo neobalové výrobky riadne vykázané výrobcom. V prípade zistených rozdielov medzi vykázaným množstvom a množstvom skutočne uvedeným na trh sa postupuje primerane postupom podľa bodu 3.2 odsek 3 a nasl. Zmluvy.

8.9 OZV je oprávnená požiadať výrobcu, aby jej umožnil vykonať overenie správnosti, presnosti a úplnosti poskytovaných informácií a plnenie povinností podľa tejto Zmluvy postupom podľa tohto článku aj v období 6 mesiacov po skončení trvania tejto Zmluvy. V takomto prípade sa ustanovenia tejto Zmluvy týkajúce sa vykonávania Kontroly, vrátane prípadných sankcií uplatnia obdobne.

Článok IX.
Doba trvania zmluvy a skončenie zmluvy

9.1 Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to na dobu, počas ktorej je OZV držiteľom autorizácie na výkon činnosti organizácie zodpovednosti výrobcov pre obaly a neobalové výrobky.

9.2 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť odo dňa platnosti udelenej autorizácie OZV.

9.3 Zmluva zaniká (zrušuje sa):

a) dohodou zmluvných strán uzavretou v písomnej forme;

8.5 The auditor or the Trustee shall be obliged to proceed with professional care, to protect confidential information it will obtain from the producer, and to protect the producer's legitimate interests. The auditor or the Trustee shall be obliged to protect the producer's business secrets and not to disclose data forming part of such business secrets to any third parties. The auditor or the Trustee may not disclose confidential information it has learned to other persons, including other producers and other employees of the PRO (except for the PRO's statutory body). This is without prejudice to the obligation to provide a summary report on the conducting of the Audit and the data necessary for the PRO to exercise its rights against the producer, which the auditor or the Trustee is entitled to deliver to the PRO.

8.6 Upon completion of the Audit, the auditor or the Trustee shall prepare a report stating whether the producer has duly and timely performed its obligations under Clause 8.2 of this Article of the Agreement and what specific obligations and how the producer has breached its obligations. The auditor or the Trustee shall be obliged to deliver the preliminary draft report to the producer and to the PRO and to enable them to give their position on its content.

8.7 Neither the producer nor the PRO shall be entitled to claim from each other the compensation for the costs associated with conducting the Audit.

8.8 If the Audit discovers that due to non-reporting and/or erroneous and/or incomplete and/or incorrect reporting, the producer has not paid a Recycling Contribution for certain packaging and/or non-packaging products that it has placed or distributed on the market in the Slovak Republic, the producer shall be obliged to pay up that Recycling Contribution to the PRO on the basis of an invoice issued by the PRO. The PRO shall rely on the contributions tariff applicable at the time when the packaging and/or non-packaging products in question were to be properly reported by the producer. In the case of discrepancies identified between the quantity reported and the quantity actually placed on the market, the procedure under Clause 3.2(3) et seq. of the Agreement shall apply accordingly.

8.9 The PRO shall be entitled to ask the producer to enable it to verify the correctness, accuracy and completeness of the information provided and the performance of the obligations under this Agreement in accordance with this Article also during 6 months following the expiry of this Agreement. In such a case, the provisions of this Agreement relating to the conducting of the Audit, including any penalties, shall apply accordingly.

Article IX
Term and Termination

9.1 This Agreement is concluded for a definite period of time during which the PRO will be the holder of the authorisation to carry out the activities of a producer responsibility organisation for packaging and non-packaging products.

9.2 This Agreement becomes valid on the date when signed by both Parties and effective from the validity date of the granted PRO's authorisation.

9.3 This Agreement extinguishes (is cancelled) upon:

a) agreement between the Parties concluded in writing; or

b) písomnou výpoveďou Zmluvy; ktorú je možné doručiť prvý krát až po uplynutí dvoch kalendárnych rokov odo dňa uzatvorenia Zmluvy;

c) písomným odstúpením od Zmluvy;

d) zánikom niektorej zo zmluvných strán bez právneho nástupcu;

e) uplynutím doby, na ktorú je uzatvorená.

9.4 Ktorákoľvek zo zmluvných strán je oprávnená túto Zmluvu písomne vypovedať i bez uvedenia dôvodu, a to vždy k 31. decembru kalendárneho roka, pričom takáto písomná výpoveď musí byť OZV doručená najneskôr do 20. augusta príslušného kalendárneho roka. Výpoveď podľa predchádzajúcej vety a bodu 9.3 písm. b) Zmluvy možno uskutočniť prvý krát až po uplynutí dvoch kalendárnych rokov od uzatvorenia tejto Zmluvy.

9.5 Výrobca je, okrem výpovede podľa bodu 9.4 tejto Zmluvy oprávnený túto Zmluvu vypovedať aj z dôvodov, za podmienok a spôsobom ustanoveným v § 27 ods. 14 písm. a) Zákona s výpovednou dobou 30 kalendárnych dní po zistení porušenia povinností OZV, pričom výpovedná doba je 30 kalendárnych dní a začína plynúť dňom nasledujúcim po doručení výpovede.

9.6 OZV môže písomne odstúpiť od Zmluvy z nasledovných dôvodov:

a) ak je výrobca v omeškaní s poskytnutím riadneho Výkazu podľa bodu 3.1 písm. h) Zmluvy alebo so splnením inej povinnosti výrobcu podľa čl. III. Zmluvy po dobu dlhšiu ako tridsať (30) kalendárnych dní alebo ak je výrobca v omeškaní s poskytnutím opravného Výkazu podľa bodu 3.1 písm. j) Zmluvy po dobu dlhšiu ako tridsať (30) kalendárnych dní,

b) ak je výrobca v omeškaní s akoukoľvek platbou odmeny podľa Zmluvy vo vzťahu k OZV po dobu dlhšiu ako 2 mesiace,

c) ak výrobca neposkytuje riadne alebo včas súčinnosť audítorovi alebo Dôverníkovi podľa čl. VIII. Zmluvy, alebo

d) pokiaľ bude vydané rozhodnutie o vyhlásení konkurzu na majetok výrobcu alebo rozhodnutie o začatí reštrukturalizačného konania na majetok výrobcu, alebo bol návrh na vyhlásenie konkurzu na majetok výrobcu zamietnutý pre nedostatok majetku, alebo ak bol konkurz na majetok výrobcu zrušený z dôvodu, že majetok výrobcu nestačí na úhradu výdavkov a odmenu správcu konkurznej podstaty, alebo bolo konkurzné konanie na majetok výrobcu zastavené pre nedostatok majetku, alebo ak bol konkurz na majetok výrobcu zrušený pre nedostatok majetku, alebo

e) pokiaľ výrobca neposkytuje OZV napriek písomnému upozorneniu súčinnosť, ktorú OZV potrebuje na plnenie svojich povinností podľa Zmluvy alebo podľa Zákona a súvisiacich vykonávacích predpisov,

f) ak výrobca poruší povinnosť mlčanlivosti podľa článku XII. Zmluvy.

9.7 Výrobca môže písomne odstúpiť od Zmluvy z nasledovných dôvodov:

b) written notice of termination of the Agreement; which can be delivered for the first time only after the expiration of two calendar years from the date of conclusion of the Agreement; or

c) written notice of withdrawal from the Agreement; or

d) dissolution of either Party without legal successor; or

e) expiry of the term for which it was concluded.

9.4 A Party may terminate this Agreement by a written notice also without giving a reason, at each time as at 31 December of a calendar year, and such a written notice must be delivered to the PRO no later than 20 August of the respective calendar year. Termination notice according to the previous sentence and point 9.3. b) of the Agreement may be performed for the first time after the expiration of two calendar years from the conclusion of this Agreement.

9.5 In addition to the termination by notice under Clause 9.4 hereof, the producer may also terminate this Agreement on the grounds, under the conditions and in the manner laid down in Section 27 (14)(a) of the Act with the notice period of 30 calendar days after it has found a breach of the PRO's obligations, while the notice period being 30 calendar days and commencing on the day following the delivery of the notice of termination.

9.6 The PRO may withdraw from the Agreement in writing on the following grounds:

a) if the producer delays in providing a regular Statement under Clause 3.1(h) of the Agreement or in fulfilling another obligation of the producer under Article III of the Agreement for more than thirty (30) calendar days, or if the producer delays in providing a corrective Statement under Clause 3.1 (j) of the Agreement for more than thirty (30) calendar days;

b) if the producer delays in any payment of the fee under the Agreement in relation to the PRO for more than two (2) months;

c) if the producer fails to duly and timely provide assistance to the auditor or the Trustee under Article VIII of the Agreement; or

d) if the decision declaring bankruptcy over the producer's assets or the decision commencing restructuring proceedings in respect of the producer's assets is issued, or the petition for declaration of bankruptcy over the producer's assets is dismissed due to lack of assets, or if bankruptcy over the producer's assets is cancelled because the producer's assets are not sufficient to cover the expenses and fee of the bankruptcy trustee, or bankruptcy proceedings in respect of the producer's assets have been discontinued due to lack of assets, or if bankruptcy over the producer's assets has been cancelled due to lack of assets; or

e) if the producer fails to provide the PRO, despite its written notice, with the assistance the PRO needs for the performance of its obligations under the Agreement or under the Act and related implementing regulations; or

f) if the producer breaches its confidentiality obligation under Article XII of the Agreement.

9.7 The producer may withdraw from the Agreement in writing on the following grounds:

a) pokiaľ bude vydané rozhodnutie o vyhlásení konkurzu na majetok OZV alebo rozhodnutie o začatí reštrukturalizačného konania na majetok OZV, alebo bol návrh na vyhlásenie konkurzu na majetok OZV zamietnutý pre nedostatok majetku, alebo ak bol konkurz na majetok OZV zrušený z dôvodu, že majetok OZV nestačí na úhradu výdavkov a odmenu správcu konkurznej podstaty, alebo bolo konkurzné konanie na majetok OZV zastavené pre nedostatok majetku, alebo ak bol konkurz na majetok OZV zrušený pre nedostatok majetku, alebo

b) ak OZV porušila povinnosť mlčanlivosti podľa článku XII. Zmluvy,

c) v prípade zmeny Sadzobníka recyklačných príspevkov podľa bodu 7.4 Zmluvy.

9.8 Právo oboch zmluvných strán písomne odstúpiť z dôvodov stanovených Zákonom o odpadoch, či Obchodným zákonníkom nie je týmto dotknuté.

9.9 Odstúpenie od Zmluvy sa stáva účinným, okamihom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od Zmluvy druhej Zmluvnej strane. Odstúpením od Zmluvy nie je dotknuté právo odstupujúcej strany na zmluvnú pokutu, na náhradu škody, na úroky z omeškania, na úroky ani na iné práva, ktoré vznikli danej Zmluvnej strane na základe Zmluvy pred dňom odstúpenia od Zmluvy.

9.10 Výpoveď aj odstúpenie od Zmluvy, musí byť urobené v písomnej forme, a doručuje spravidla poštou vo forme doporučenej poštovej zásielky na korešpondenčnú adresu Zmluvnej strany uvedenú v záhlaví Zmluvy, alebo na aktualizovanú adresu, ktorej zmena bola oznámená druhou Zmluvnou stranou. Tým nie je vylúčená možnosť doručenia výpovede či odstúpenia prostredníctvom poštového kuriéra alebo iným preukázateľným spôsobom.

9.11 V prípade ukončenia tejto Zmluvy alebo zrušenia alebo zániku OZV podľa toho, ktoré z uvedených nastane skôr sú Zmluvné strany povinné vyrovnať si navzájom svoje záväzky podľa tejto Zmluvy. Výrobca je najmä povinný odovzdať OZV Výkaz i za obdobie trvania tejto Zmluvy, za ktoré ho dosiaľ neodovzdal, spôsobom a v lehotách podľa tejto Zmluvy. OZV je následne povinná vyúčtovať odmenu za celé obdobie, za ktoré odmenu doposiaľ nevyúčtovala a výrobca je povinný zaplatiť odmenu podľa tohto vyúčtovania, resp. OZV je povinná vrátiť Recyklačné príspevky, ktoré prijala vo vzťahu k obalom, ktorých nakladanie už nie povinná zabezpečiť z dôvodu ukončenia tejto Zmluvy alebo zrušenia alebo zániku OZV.

9.12 OZV je povinná o ukončení Zmluvy s výrobcom informovať MŽP SR podľa Zákona o odpadoch.

Článok X.
Zmluvné sankcie

10.1 V prípade omeškania výrobcu s poskytnutím Výkazu podľa čl. 3.1 písm. h) Zmluvy OZV, sa Zmluvné strany dohodli, že OZV má právo účtovať výrobcovi zmluvnú pokutu vo výške sumy 200 EUR za každý čo i len začatý deň omeškania výrobcu s odovzdaním Výkazu, pričom výrobca je povinný takto vyčíslenú zmluvnú pokutu zaplatiť OZV. V takomto prípade sa neuplatní bod 10.6 tejto Zmluvy.

a) if the decision declaring bankruptcy over the PRO's assets or the decision commencing restructuring proceedings in respect of the PRO's assets is issued, or the petition for declaration of bankruptcy over the PRO's assets is dismissed due to lack of assets, or if bankruptcy over the PRO's assets is cancelled because the PRO's assets are not sufficient to cover the expenses and fee of the bankruptcy trustee, or bankruptcy proceedings in respect of the PRO's assets have been discontinued due to lack of assets, or if bankruptcy over the PRO's assets has been cancelled due to lack of assets; or

b) if the PRO has breached its confidentiality obligation under Article XII of the Agreement; or

c) in the event of a change in the Recycling Contributions Tariff under Clause 7.4 of the Agreement.

9.8 The right of both Parties to withdraw in writing on the grounds stipulated in the Waste Act or the Commercial Code shall not be thereby affected.

9.9 Withdrawal from the Agreement becomes effective upon delivery of the written notice of withdrawal from the Agreement to the other Party. Withdrawal from the Agreement shall not affect the right of the withdrawing Party to the contractual penalty, damages, default interest, interest or other rights that have arisen for that Party under the Agreement before the withdrawal date.

9.10 Both termination of and withdrawal from the Agreement must be made in writing and the termination or withdrawal notice must be delivered by registered mail to the mailing address of a Party specified in the heading of the Agreement, or to the updated address the change of which has been notified by the other Party. This shall not exclude a possibility of delivering the termination or withdrawal notice via courier or in other demonstrable manner.

9.11 In the event of termination of this Agreement or dissolution or winding up of the PRO, whichever is earlier, the Parties shall be obliged to mutually settle their obligations under this Agreement. In particular, the producer shall be obliged to deliver to the PRO the Statement also for the term of this Agreement for which the producer has not delivered it yet, in the manner and within the time limits stipulated in this Agreement. The PRO shall be then obliged to charge the fee for the entire period for which it has not charged the fee yet and the producer shall be obliged to pay the fee under such charging, or the PRO shall be obliged to refund the Recycling Contributions it has received in relation to packaging the management of which it is no longer obliged to ensure due to termination of this Agreement or the dissolution or winding-up of the PRO.

9.12 The PRO shall be obliged to inform the MoE SR on termination of the Agreement as required by the Waste Act.

Article X
Contractual Penalties

10.1 In the event of a producer's delay in providing a Statement under Clause 3.1(h) hereof, the Parties have agreed that the PRO shall be entitled to charge the producer a contractual penalty of EUR 200 for each commenced day of the producer's delay in the delivery of the Statement, while the producer shall be obliged to pay the PRO the contractual penalty thus calculated. In such a case, Clause 10.6 hereof shall not apply.

10.2 V prípade, že výrobca poskytne OZV nesprávne, neúplné alebo nepresné informácie o druhu a/alebo o množstve obalov a/alebo neobalových výrobkov uvedených alebo distribuovaných výrobcom na trh v Slovenskej republike, je OZV oprávnená účtovať výrobcovi zmluvnú pokutu vo výške dvojnásobku rozdielu medzi Recyklačnými príspevkami vypočítanými na základe poskytnutých informácií a Recyklačnými príspevkami vypočítanými na základe úplných, presných a pravdivých informácií. Nárok na zmluvnú pokutu však OZV nevzniká, ak výrobcom deklarované množstvo obalov a/alebo neobalových výrobkov uvedených alebo distribuovaných na trh v Slovenskej republike je nižšie ako skutočné množstvo o menej ako 5 %. Tým nie je dotknutá povinnosť výrobcu doplatiť OZV dlžný Recyklačný príspevok.

10.2 If the producer provides the PRO with incorrect, incomplete or inaccurate information on the type and/or quantity of packaging and/or non-packaging products placed or distributed by the producer on the market in the Slovak Republic, the PRO shall be entitled to charge the producer a contractual penalty of twice the difference between the Recycling Contributions calculated on the basis of the information provided and the Recycling Contributions calculated on the basis of complete, accurate and true information. However, the PRO shall not become entitled to the contractual penalty if the quantity of packaging and/or non-packaging products placed or distributed on the market in the Slovak Republic declared by the producer is lower than the actual quantity by less than 5%. This is without prejudice to the producer's obligation to pay up the PRO the outstanding Recycling Contribution.

10.3 V prípade, že výrobca neumožní vykonanie Kontroly alebo neposkytne riadne alebo včas súčinnosť audítorovi alebo Dôverníkovi podľa bodu 8.4 Zmluvy má OZV právo účtovať výrobcovi zmluvnú pokutu vo výške 2.000 EUR za každý jednotlivý prípad zmarenia Kontroly alebo neposkytnutia riadnej súčinnosti výrobcom, a to aj opakovane pri pretrvávajúcej nesúčinnosti výrobcu, a výrobca je povinný takúto zmluvnú pokutu zaplatiť OZV.

10.3 If the producer does not allow the conducting of the Audit or does not provide proper or timely assistance to the auditor or the Trustee under Clause 8.4 hereof, the PRO shall be entitled to charge the producer a contractual penalty of EUR 2,000 for each individual case of frustrating the Audit or failure to provide proper assistance to the producer, even repeatedly in the producer's continuing failure to provide the assistance, and the producer shall be obliged to pay such a contractual penalty to the PRO.

10.4 V prípade porušenia povinnosti mlčanlivosti podľa článku XII. Zmluvy má oprávnená Zmluvná strana právo účtovať druhej Zmluvnej strane, ktorá povinnosť porušila, zmluvnú pokutu vo výške 2.000 EUR za každý jednotlivý prípad porušenia tejto povinnosti, a Zmluvná strana, ktorá danú povinnosť porušila, je povinná účtovanú zmluvnú pokutu zaplatiť druhej Zmluvnej strane.

10.4 In the event of breach of the confidentiality obligation under Article XII hereof, a Party has the right to charge the breaching Party a contractual penalty of EUR 2,000 for each individual breach of this obligation, and the breaching Party shall be obliged to pay the charged contractual penalty to the other Party.

10.5 V prípade, že OZV poruší alebo nesplní niektorú zo svojich povinností stanovených v článku II. Zmluvy, je výrobca oprávnený účtovať zmluvnú pokutu vo výške 400 EUR pre každý jednotlivý prípad porušenia povinnosti.

10.5 If the PRO breaches or fails to fulfil any of its obligations under Article II hereof, the producer shall be entitled to charge a contractual penalty of EUR 400 for each individual breach.

10.6 V prípade, že výrobca poruší alebo nesplní niektorú zo svojich povinností stanovených v článku III. Zmluvy, je OZV oprávnená účtovať zmluvnú pokutu vo výške 400 EUR pre každý jednotlivý prípad porušenia takejto povinnosti výrobcu uvedenej v článku III. Zmluvy (okrem porušenia povinností podľa bodu 3.1 písm. c), d), e) a h) Zmluvy).

10.6 If the producer breaches or fails to fulfil any of its obligations under Article III hereof, the PRO shall be entitled to charge a contractual penalty of EUR 400 EUR for each individual breach of such obligation of the producer set out in Article III hereof (except for a breach of obligations under Clause 3.1(c), (d), (e) and (h) hereof).

10.7 Pre prípad omeškania výrobcu s úhradou odmeny OZV podľa čl. IV Zmluvy, je Zmluvnými stranami dohodnutý úrok z omeškania vo výške 0,05% z dlžnej sumy za každý jeden deň omeškania, až do dňa úplného zaplatenia celej dlžnej sumy výrobcom. Nárok OZV na náhradu škody tým spôsobenej nie je dotknutý.

10.7 For case of the producer's delay in payment of the fee to the PRO under Article IV hereof, the Parties have agreed on default interest of 0.05% of the amount due for each day of delay accrued until the date of full payment of the entire outstanding amount by the producer. The PRO's claim to compensation for damage caused thereby shall not be affected.

10.8 V prípade, že výrobca poruší svoju povinnosť podľa bodu 3.1 písm. c), d) a e) Zmluvy (povinnosť výrobcu v zmysle § 27 ods. 12 písm. b), c), d) Zákona o odpadoch) je OZV oprávnená výrobcovi účtovať zmluvnú pokutu vo výške 2000,- EUR za každý jednotlivý prípad porušenia povinnosti výrobcom, a to aj opakovane, a výrobca je povinný takúto zmluvnú pokutu zaplatiť OZV. V takomto prípade sa neuplatní bod 10.6 tejto Zmluvy.

10.8 If the producer breaches its obligation under Clause 3.1(c), (d) and (e) hereof (the producer's obligation pursuant to Section 27(12) (b), (c), (d) of the Waste Act), the PRO shall be entitled to charge the producer a contractual penalty of EUR 2,000 for each individual case of breach of an obligation by the producer, even repeatedly, and the producer shall be obliged to pay such a contractual penalty to the PRO. In such a case, Clause 10.6 hereof shall not apply.

10.9 Vznikom nároku na zmluvnú pokutu ani jej zaplatením nie sú dotknuté nároky na náhradu škody, vrátenie bezdôvodného obohatenia ani na nárok na úrok z omeškania, nárok na úrok, či na iný

10.9 Neither the occurrence of a claim to the contractual penalty nor payment thereof shall affect the claims to damages, return of unjust enrichment, default interest, interest, or any other legal claims of the Parties under the Agreement.

právny nárok Zmluvných strán podľa Zmluvy. Rovnako tak vznikom nároku na zmluvnú pokutu ani jej zaplatením nie je dotknuté oprávnenie príslušnej Zmluvnej strany Zmluvu jednostranne ukončiť, ak danej Zmluvnej strane toto oprávnenie prináleží zo Zmluvy.

Similarly, the occurrence of a claim to the contractual penalty nor payment thereof shall affect the right of the respective Party to unilaterally terminate the Agreement if such a Party has such a right under the Agreement.

Článok XI.
Oznámenia a doručovanie

11.1 Ak nie je v Zmluve uvedené inak, akákoľvek komunikácia a akékoľvek oznámenie podľa Zmluvy musí mať písomnú formu a musí byť doručené druhej Zmluvnej strane na adresu uvedenú v záhlaví Zmluvy jedným z nasledujúcich spôsobov:

(i) osobne; alebo

(ii) doporučenou poštou alebo kuriérom,

(iii) elektronickou poštou na elektronickú adresu Zmluvných strán uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy.

11.2 Zmluvné strany sa dohodli, že oznámenia týkajúce sa vzniku, zmeny, zániku alebo neplatnosti zmluvného vzťahu podľa Zmluvy alebo vzniku, zmeny a zániku práv a povinností Zmluvných strán vyplývajúcich zo Zmluvy sa môžu doručovať iba spôsobom podľa odseku 11.1 (i) alebo 11.1 (ii) Zmluvy.

11.3 Ak neexistuje dôkaz o skoršom doručení, komunikácia alebo oznámenie je považované za doručené: (i) pokiaľ je doručované osobne, v pracovný deň nasledujúci po zanechaní na adrese druhej Zmluvnej strany; (ii) pokiaľ je zasielané kuriérom alebo doporučenou poštou, v pracovný deň nasledujúci po dni doručenia na adresu druhej Zmluvnej strany a (iii) pokiaľ je doručované elektronickou poštou, v pracovný deň nasledujúci po dni doručenia na emailovú adresu druhej Zmluvnej strany. Za deň doručenia sa považuje aj deň, v ktorý Zmluvná strana, ktorá je adresátom, odoprie doručovanú komunikáciu alebo oznámenie prevziať, alebo v ktorý márne uplynie úložná doba pre vyzdvihnutie si zásielky na pošte, alebo v ktorý je na zásielke, doručovanej poštou Zmluvnej strane, preukázateľne zamestnancom pošty vyznačená poznámka, že „adresát sa odsťahoval", „adresát je neznámy", alebo iná poznámka podobného významu, ak sa súčasne takáto poznámka zakladá na pravde.

11.4 Všetky oznámenia a komunikácia, ktoré majú Zmluvné strany urobiť na základe Zmluvy, budú v slovenskom a/alebo anglickom jazyku.

11.5 Komunikácia a oznámenia budú zasielané na adresy Zmluvných strán uvedené v záhlaví Zmluvy alebo na takú inú adresu, k rukám osoby alebo na faxové číslo alebo emailovú adresu, ktoré príslušná Zmluvná strana písomne oznámi druhej Zmluvnej strane najmenej sedem (7) dní pred odoslaním takejto komunikácie alebo oznámenia.

11.6 Každá Zmluvná strana je povinná oznámiť druhej Zmluvnej strane bez zbytočného odkladu zmenu svojich kontaktných údajov.

Article XI
Notices

11.1 Unless otherwise provided herein, any communication and any notice to be given or served under this Agreement must be in writing and must be delivered to the other Party at the address as first above written in one of the following manners:

(i) personally; or

(ii) by registered mail or courier; or

(iii) by e-mail to the e-mail addresses of the Parties as first above written.

11.2 The Parties have agreed that notices regarding the creation, change, termination or invalidity of the contractual relationship established under the Agreement or the establishment, modification and termination of the rights and obligations of the Parties under the Agreement may only be delivered in the manner set out in Clause 11.1 (i) or Clause 11.1 (ii) hereof.

11.3 If there is no evidence of earlier delivery, any communication or notice shall be deemed to have been delivered: (i) if delivered personally, on the business day after it was left at the address of the other Party; (ii) if sent by courier or registered mail, on the business day following the date of delivery at the address of the other Party; and (iii) if delivered by e-mail, on the business day following the date of delivery at the e-mail address of the other Party. The date on which the Party that is the addressee refuses to accept the communication or notice being delivered, or the date on which the deposit period for picking up the consignment at the post office has lapsed, or the date on which the post office employee will demonstrably make on the consignment being served to a Party by mail the note "addressee has moved away", or "addressee is unknown", or other similar note if such a note is at the same time based on the truth, shall also be deemed to be the delivery date.

11.4 All notices and communication to be given or made by the Parties under the Agreement shall be in the Slovak and/or English language.

11.5 All communication and notices shall be sent at the addresses of the Parties as first above written or at such other address, for the attention of a person, or at the facsimile number or e-mail address that a Party shall notify to the other Party in writing at least seven (7) days prior to dispatching such communication or notice.

11.6 A Party shall notify the other Party of any change in its contact details without undue delay.

Článok XII.
Dôvernosť informácií a mlčanlivosť

12.1 Táto Zmluva a všetky v nej obsiahnuté informácie, ako aj všetky informácie, ktoré si Zmluvné strany vymenili a poskytli v súvislosti s Zmluvou, sú prísne dôvernými informáciami. Zmluvné strany sa zaväzujú:

12.1.1 zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách a používať tieto dôverné informácie v nevyhnutnom rozsahu a výlučne len za účelom zamýšľaným Zmluvou;

12.1.2 podniknúť všetky potrebné kroky a opatrenia na ochranu a zabezpečenie dôverných informácií; a

12.1.3 neposkytnúť tieto dôverné informácie akejkoľvek tretej osobe s výnimkou:

(i) poskytovania informácií zamestnancom, spoločníkom alebo akcionárom Zmluvných strán v rozsahu, ktorý je nevyhnutne potrebný pre výkon ich práce alebo práv a povinností;

(ii) poskytovania informácií právnym poradcom, daňovým poradcom, audítorom, bankovým ústavom alebo iným poradcom Zmluvných strán, ktorí sú viazaní povinnosťou mlčanlivosti podľa príslušných právnych predpisov alebo na základe zmluvy o zachovaní dôvernosti informácií uzatvorenej s príslušnou Zmluvnou stranou; alebo

(iii) prípadov, keď to bude vyžadované na základe právneho predpisu, najmä MŽP SR, správneho, súdneho alebo rozhodcovského rozhodnutia alebo to bude vyžadované pre účely uplatnenia práv zo Zmluvy.

12.2 Dôverné informácie nezahŕňajú (a) informácie, ktoré v čase ich zverejnenia sú, alebo sa po ich zverejnení stanú verejne prístupnými inak, ako v dôsledku zverejnenia pri porušení záväzku mlčanlivosti, alebo (b) informácie, pri ktorých ktorákoľvek zo Zmluvných strán môže preukázať, že boli vo vlastníctve alebo dispozícii tejto Zmluvnej strany pred ich sprístupnením a neboli získané priamo ani nepriamo v rozpore so záväzkom mlčanlivosti alebo porušením všeobecne záväzných právnych predpisov.

12.3 Dôverné nakladanie s informáciami nevylučuje zverejňovanie súhrnných anonymizovaných informácií o množstve obalov uvedených alebo distribuovaných na trh na území Slovenskej republiky výrobcom.

12.4 Povinnosť mlčanlivosti sa nevzťahuje na plnenie povinností uložených Zákonom o odpadoch, súvisiacimi vykonávacími predpismi a ostatnými platnými právnymi predpismi.

Článok XIII.
Rozhodné právo a riešenie sporov

13.1 Zmluvné vzťahy vyplývajúce zo Zmluvy sa riadia v častiach neupravených Zmluvou príslušnými ustanoveniami platných právnych predpisov Slovenskej republiky.

Article XII
Confidentiality

12.1 This Agreement and all information contained therein, as well as any information exchanged between the Parties and provided in connection with the Agreement, shall be strictly confidential. The Parties undertake:

12.1.1 to keep confidential information secret and use such confidential information to the extent necessary and solely for the purpose envisaged by the Agreement;

12.1.2 to take all necessary steps and measures to protect and safeguard confidential information; and

12.1.3 not to disclose such confidential information to any third party except for:

(i) such disclosure to employees, partners or shareholders of the Parties to the extent strictly necessary for the performance of their work or the exercise of their rights and obligations;

(ii) such disclosure to legal counsels, tax advisors, auditors, banking institutions or other consultants of the Parties bound by the confidentiality obligation under applicable laws or under the confidentiality agreement with the relevant Party; or

(iii) cases where such disclosure is required by law, in particular the MoE SR, an administrative, judicial or arbitral decision, or is required for the purposes of exercising rights under the Agreement.

12.2 Confidential information shall not include (a) information that is publicly available at the time of its publication, or becomes publicly available upon its publication other than as a result of disclosure in breach of the confidentiality obligation, or (b) information of which a Party can demonstrate that it was possessed or disposed of by that Party prior to its disclosure and it has not been obtained directly or indirectly contrary to the confidentiality obligation or in breach of generally binding legal regulations.

12.3 Confidential information handling shall not preclude the publication of aggregated anonymized information on the quantity of packaging placed or distributed on the market in the Slovak Republic by the producer.

12.4 The confidentiality obligation shall not apply to the performance of obligations imposed by the Waste Act, related implementing regulations, and other applicable legal regulations.

Article XIII
Governing Law and Dispute Resolution

13.1 Contractual relations under this Agreement shall be governed in the parts not provided for in this Agreement by the applicable Slovak laws.

13.2 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré medzi nimi vzniknú z právnych vzťahov vzniknutých na základe Zmluvy alebo súvisiacich so Zmluvou, vrátane sporov o platnosť, výklad a zánik Zmluvy, predložia na rozhodnutie príslušnému všeobecnému slovenskému súdu.

13.2 The Parties have agreed that all disputes arising between them out of legal relations established under this Agreement or related thereto, including any disputes concerning validity, interpretation and termination of the Agreement, shall be referred to the competent general Slovak court for resolution.

Článok XIV.
Záverečné ustanovenia Zmluvy

Article XIV
Final Provisions

14.1 Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania poslednou Zmluvnou stranou a účinnosť od 01.01.2020.

14.1 This Agreement becomes valid on the day when signed by last of the Parties and effective from 01 January 2020.

14.2 Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch (2) vyhotoveniach, z ktorých po podpise Zmluvy každá zo Zmluvných strán obdrží po jednom (1) vyhotovení. Ak je táto Zmluva vypracovaná aj v anglickom jazyku, obidve jazykové verzie sa považujú za originály. V prípade akýchkoľvek rozporov medzi obidvoma jazykovými verziami má prednosť slovenská verzia.

14.2 This Agreement has been executed in two (2) counterparts, of which each Party shall receive one (1) counterpart after the signing of this Agreement. If this Agreement is also drawn up in English, both language versions shall be deemed to be originals. In the case of any discrepancies between the two language versions, the Slovak version shall prevail.

14.3 Fyzické osoby, ktoré túto Zmluvu uzatvárajú v mene jednotlivých zmluvných strán, podpisom Zmluvy potvrdzujú, že sú oprávnené k platnému uzatvoreniu tejto Zmluvy za Zmluvnú stranu, za ktorú podpisujú Zmluvu.

14.3 By signing this Agreement, the natural persons who conclude this Agreement on behalf of individual Parties acknowledge that they are authorised to validly conclude this Agreement on behalf of a Party for which they sign this Agreement.

14.4 Túto Zmluvu, pokiaľ nie je v Zmluve uvedené inak, je možné meniť, dopĺňať a/alebo zrušiť a/alebo vypovedať a/alebo odstúpiť od nej iba písomnou formou.

14.4 Unless otherwise provided herein, this Agreement may only be amended, supplemented and/or cancelled and/or terminated by notice and/or withdrawn in writing.

14.5 Táto Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky, najmä Zákonom o odpadoch, vykonávacími predpismi a Obchodným zákonníkom.

14.5 This Agreement shall be governed by the laws of the Slovak Republic, in particular the Waste Act, implementing regulations, and the Commercial Code.

14.6 Ak sa stane niektoré z ustanovení tejto Zmluvy neplatným, neúčinným, nevykonateľným a/alebo nevymáhateľným, nemá toto vplyv na platnosť, účinnosť, vykonateľnosť a/alebo vymáhateľnosť ostatných ustanovení Zmluvy, pokiaľ z povahy Zmluvy, z jej obsahu alebo okolností, za ktorých bola Zmluva uzatvorená, nevyplýva, že toto ustanovenie nie je možné od ostatného obsahu Zmluvy oddeliť. Pre prípad, že ktorékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy sa stane neplatným, neúčinným, nevykonateľným alebo nevymáhateľným a ide o ustanovenie oddeliteľné od ostatného obsahu Zmluvy, Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočných odkladov nahradiť také ustanovenie ustanovením novým, s rovnakým alebo obdobným účelom. V prípade, že dôjde k zmene právnej úpravy (najmä Zákona či vykonávacích predpisov) a táto zmena si vyžiada zmenu tejto Zmluvy, Zmluvné strany sa zaväzujú túto Zmluvu uviesť do súladu so zmenenými právnymi predpismi a to najneskôr do jedného mesiaca od nadobudnutia účinnosti takej zmeny.

14.6 If any provision of this Agreement becomes invalid, ineffective and/or unenforceable, this shall not affect the validity, effectiveness and/or enforceability of the remaining provisions of the Agreement, unless the nature of the Agreement, its content or the circumstances under which the Agreement has been concluded imply that such a provision may not be separated from the remaining provisions of the Agreement. If any provision of this Agreement becomes invalid, ineffective and/or unenforceable and such a provision may be separated from the remaining provisions of the Agreement, the Parties undertake to replace without delay such a provision with a new provision with the same or similar effect. If there is any amendment to the legislation (in particular, to the Waste Act or implementing regulations) and such an amendment requires an amendment to this Agreement, the Parties undertake to harmonise this Agreement with the amended legislation no later than one month of the effective date of such an amendment.

14.7 Ak neuplatní ktorákoľvek zo Zmluvných strán nejaké právo, ktoré pre ňu vyplýva z tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou, nebude to vykladané tak, že sa táto Zmluvná strana tohto práva vzdáva či zrieka.

14.7 If a Party does not exercise any right it has under or in connection with this Agreement, this shall not be construed as a waiver or renouncement of such a right by such a Party.

14.8 Táto Zmluva zaväzuje v plnom rozsahu aj právnych nástupcov Zmluvných strán.

14.8 This Agreement shall also be binding on the legal successors of the Parties in full.

14.9 Práva a/alebo povinnosti vyplývajúce a/alebo súvisiace s touto Zmluvou ako i nepeňažné pohľadávky vyplývajúce z tejto Zmluvy možno prevádzať a/alebo postupovať na tretie osoby len

14.9 The rights and/or obligations resulting from and/or relating to this Agreement, as well as non-monetary receivables resulting from this Agreement may be transferred and/or assigned to third parties only with the prior written consent

s predchádzajúcim písomným súhlasom druhej Zmluvnej strany. Rovnako tak preberať záväzky jednej Zmluvnej strany vyplývajúce z tejto Zmluvy a/alebo súvisiace s touto Zmluvou možno iba na základe predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany. Peňažné pohľadávky, ktoré má OZV voči výrobcovi na základe tejto Zmluvy, je OZV oprávnená postúpiť na akúkoľvek tretiu osobu aj bez písomného súhlasu výrobcu. Peňažné pohľadávky, ktoré má výrobca voči OZV na základe tejto Zmluvy, je výrobca oprávnený postúpiť na akúkoľvek tretiu osobu len na základe predchádzajúceho písomného súhlasu OZV.

of the other Party. Similarly, a Party's obligations resulting from and/or relating to this Agreement may only be assumed with the prior written consent of the other Party. The PRO may assign the monetary receivables it has against the producer under this Agreement to any third party also without the producer's written consent. The producer may assign the monetary receivables it has against the PRO under this Agreement to any third party also without the PRO's written consent.

14.10 Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto Zmluvu pred podpisom Zmluvy pozorne a detailne prečítali, porozumeli Zmluve aj všetkým jej jednotlivým ustanoveniam a používaným pojmom a súhlasia s celým jej obsahom, ktorý vyjadruje ich skutočnú, pravú, zrozumiteľnú, určitú a slobodnú vôľu, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

14.10 The Parties represent that they have read this Agreement carefully and in detail prior to the signing of this Agreement, understood the Agreement and all of its individual provisions and terms used, and agree with its entire content which expresses their real, true, comprehensible, certain and free will, and in witness whereof they attach their signatures below.

14.11 Zmluvné strany voči sebe navzájom záväzne a neodvolateľne vyhlasujú, že im nie je známa žiadna okolnosť, ktorá by spôsobovala neplatnosť a/alebo neúčinnosť a/alebo nevykonateľnosť a/alebo inú právnu vadnosť niektorého z ustanovení tejto Zmluvy alebo jej časti, a že osoby konajúce ako štatutárny zástupcovia oboch Zmluvných strán sú plne spôsobilé na právne úkony, a u nich neexistuje žiadna právna prekážka, pre ktorú alebo v spojitosti s ktorou, by štatutárny zástupcovia oboch Zmluvných strán neboli oprávnení podpísať a uzatvoriť túto Zmluvu.

14.11 The Parties bindingly and irrevocably represent to each other that they are not aware of any circumstance that would cause the invalidity and/or ineffectiveness and/or unenforceability of any provision of this Agreement or part thereof, and that the persons acting as the statutory representatives of both Parties have full legal capacity, and with respect to them there is no legal impediment for which or in connection therewith the statutory representatives of both Parties would not be authorised to execute and conclude this Agreement.

14.12 V prípade, ak sa po nadobudnutí účinnosti znenia tejto Zmluvy ukáže potreba úpravy akejkoľvek existujúcej prílohy alebo vytvorenia novej prílohy tejto Zmluvy, je Zmluvná strana, ktorá získa takúto vedomosť povinná bezodkladne druhú Zmluvnú stranu na túto skutočnosť upozorniť. OZV je povinná bezodkladne upraviť znenie prílohy resp. vytvoriť znenie novej prílohy k Zmluve a výrobca je povinný poskytnúť nevyhnutnú súčinnosť, v prípadne potreby. Nové znenie prílohy vždy nahrádza predchádzajúce znenie prílohy. Príloha sa stane neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy jej doručením výrobcovi.

14.12 If, after this Agreement becomes effective, it proves necessary to modify any existing Annex or draft a new Annex to this Agreement, the Party that becomes aware of such need shall promptly notify the other Party of this fact. The PRO shall be obliged to promptly amend the text of the existing Annex or draft a new Annex to the Agreement and the producer shall be obliged to provide necessary assistance, where appropriate. The new version of an Annex shall always supersede the previous version of the Annex. The Annex shall become an integral part of the Agreement upon its delivery to the producer.

14.13 Postup podľa bodu 14.12 Zmluvy sa neuplatní, v prípade ak je predmetom zmena Sadzobníka recyklačných príspevkov podľa čl. VII. Zmluvy, ak z dôvodu nárastu ceny výrobca nesúhlasí s jej novým znením. V tomto prípade sa uplatní postup podľa bodu 7.4 Zmluvy.

14.13 The procedure under Clause 14.12 hereof shall not apply if the subject is a change in the Recycling Contributions Tariff under Article VII hereof if, due to the price increase, the producer disagrees with its new wording. In such a case, the procedure under Clause 7.4 hereof shall apply.

14.14 Zmluvné strany berú na vedomie, že na výrobcu obalov, ktorý uvedie na trh v Slovenskej republike v súhrnnom množstve menej ako 100 kg obalov za kalendárny rok, sa nevzťahujú povinnosti podľa § 27 ods. 4 písm. b), d) až g), i) až l) a § 27 ods. 6 Zákona o odpadoch. Na výrobcu neobalových výrobkov, ktorý uvedie na trh v Slovenskej republike v súhrnnom množstve menej ako 100 kg neobalových výrobkov za kalendárny rok, sa nevzťahujú povinnosti podľa § 27 ods. 4 písm. b), d) až g), i) až l) a v odseku 6 Zákona o odpadoch.

14.14 The Parties acknowledge that the producer of packaging who will place on the market in the Slovak Republic the aggregate quantity of less than 100 kg of packaging per calendar year shall not be subject to the obligations under Section 27 (2). 4 (a) b), (d) to (g), (i) to (l) and Section 27(6) of the Waste Act. The producer of non-packaging products who will place on the market in the Slovak Republic the aggregate quantity of less than 100 kg of non-packaging products per calendar year shall not be subject to the obligations under Section 27(4) (a) (b), (d) to (g), (i) to (l) and (6) of the Waste Act.

14.15 Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú nasledovné prílohy:

Príloha č. 1: Sadzobník recyklačných príspevkov pre výrobcu obalov a/alebo neobalových výrobkov

Príloha č. 2: Informácie o výrobcovi obalov a/alebo neobalových výrobkov

14.15 The following annexes form an integral part of this Agreement:

Annex No. 1: Recycling Contributions Tariff for Producer of Packaging and/or Non-Packaging Products

Annex No. 2: Information on Producer of Packaging and/or Non-Packaging Products

Príloha č. 3: Výkaz výrobcu obalov a/alebo neobalových výrobkov o množstvách obalov a/alebo neobalových výrobkov uvedených na trh Slovenskej republiky v predchádzajúcom kalendárnom roku a príslušnom kalendárnom roku

Annex No. 3: Producers' of Packaging and/or Non-Packaging Products Statement of Quantities of Packaging and/or Non-Packaging Products Placed on Market in the Slovak Republic in the Previous Calendar Year and the Respective Calendar Year

Príloha č. 4: Výkaz výrobcu obalov a/alebo neobalových výrobkov podľa druhu, materiálu a množstva obalov a/alebo neobalových výrobkov uvedených na trh Slovenskej republiky za kalendárny štvrťrok

Annex No. 4: Producers' of Packaging and/or Non-Packaging Products Statement of Packaging and/or Non-Packaging Products by type, material and quantity Placed on Market in the Slovak Republic for the calendar quarter

Príloha č. 5: Dohoda o plnej moci

Annex No. 5: Power of Attorney Agreement

Dátum / *Date*:
Miesto / *Place*:

Za výrobcu/ *For the producer:*

_____

Dátum / *Date*:
Miesto / *Place*:

Za OZV/ *For the PRO:*

_____

ASEKOL SK s.r.o.
Mgr. Ronald Blaho, konateľ

Príloha č. 1
Annex No. 1

Sadzobník recyklačných príspevkov
Tariff of recycling contributions

Obaly Packaging		Spotrebiteľské obaly | Consumer packaging €/t	Skupinové a prepravné obaly | Group and transport packaging €/t
Sklo Glass	Sklo | Glass	99 €	99 €
	Kompozitné sklo | Glass composite		
Plasty Plastic	PET | PET	265 €	265 €
	HDPE | HDPE		
	PVC | PVC		
	LDPE | LDPE		
	PP | PP		
	PS | PS		
	XPS | XPS		
	EPS | EPS		
	Iné plasty | Other plastics		
	Biologicky rozložiteľné plasty | Biodegradable plastics		
	Kompozitné plasty | Plastic composite		
Papier Paper	Papier | Paper	97 €	97 €
	Lepenka | Cardboard		
	Nasávaná kartonáž | Suctioned cardboard		
	Kompozitný papier | Paper composite		
Kovy Metals	Železné kovy | Ferrous metals	109 €	109 €
	Hliník | Aluminium		
	Kompozitné kovy | Ferrous composite		
	Kompozitný hliník | Aluminium composite		
Drevo Wood	Drevo | Wood	95 €	95 €
	Kompozity s nedrevenými časťami | Composite with non-wooden parts		
Nápojový kartón Beverage carton	Kompozit na báze lepenky (nápojový kartón) | Cardboard-based composite	265 €	265 €
Ostatné Other	Ostatné | Other	265 €	265 €

Neobalové výrobky Non-packaging products		Neobalové výrobky Non-packaging products €/t
Sklo Glass	Sklo | Glass	99 €
Papier Paper	Papier | Paper	97 €
	Noviny a časopisy | Newspapers and magazines	
Plasty Plastic	PET | PET	265 €
	PE | PE	
	PP | PP	
	PS | PS	
	PVC | PVC	
	PA | PA	

Cenník platný od 1.3.2024
Price list valid from 1.3.2024

Ceny sú uvedené bez DPH
Prices are without VAT

www.asekol.sk
www.en.asekol.sk

Systémový poplatok 80 €/rok

System charge 80€/year

asekol
ZO STARÉHO **NOVÉ!**

asekol
TURNING OLD INTO NEW!

Annex No. 2
Information on the producer of the packaging and/or non-packaging products

(completion of the Annex is mandatory)

1. **As a producer, I place on the market products packaged in the following packaging materials (tick the appropriate box):**

☐ Glass ☐ Plastics ☐ Paper and Cardboard

☐ Beverage cardboard ☐ Metals ☐ Wood

2. **As a producer, I place on the market non-packaging products in the following materials** (tick the appropriate box)**:**

☐ Glass ☐ Plastics ☐ Paper and Cardboard

3. **Contact person for sending quarterly statements and for communication with ASEKOL SK s.r.o**

Degree, name and surname:

Position:

Telephone number:

E-mail:

4. **Electronic invoicing:**

E-mail for sending electronic invoices:

5. **General information on company:**

Telephone number:

E-mail:

Website:

6. **Statutory body:**

Position, name and surname:

Position:

asekol
TURNING OLD INTO NEW!

Annex No. 3
Producers' of Packaging and/or Non-Packaging Products Statement of Quantities of Packaging and/or Non-Packaging Products Placed on Market in the Slovak Republic in the Previous Calendar Year and the Respective Calendar Year

(to complete this Annex is mandatory)

Company:

Registered office:

Co. Reg.:

Quantities of Packaging Placed on Market in the Slovak Republic in the Previous Calendar Year

(data for the four (4) quarters preceding the quarter in which the Agreement entered into force)

Material	Consumer packaging (t) *	Group and transport packaging (t) *	Non-packaging products (t)
Glass			
Plastics			
Paper and Cardboard			
Beverage carton			X
Metals			X
Wood			X

* including reusable packaging and packaging filled with hazardous substances within the meaning of the legislation in force at the time

Quantities of packaging and non-packaging products placed on the market of the Slovak Republic in the respective calendar year

(data for the four (4) quarters preceding the quarter in which the Agreement entered into force)

Material	Consumer packaging (t)*				Group and transport packaging (t)*				Non-packaging products (t)			
	I	II	III	IV	I	II	III	IV	I	II	III	IV
Glass												
Plastics												
Paper and Cardboard												
Beverage carton									X	X	X	X
Metals									X	X	X	X
Wood									X	X	X	X

* including reusable packaging and packaging filled with hazardous substances within the meaning of the legislation in force at the time

Stamp and signature

asekol
TURNING OLD INTO NEW!

Annex No. 4
Statement of the producer of packaging and/or non-packaging products by type, material and quantity of packaging placed on the market of the Slovak Republic for the calendar quarter

(quarterly statement)
(valid from 01.10.2023)

1. Statement on consumer packaging

Consumer packaging	Packaging material	Origin of the material	Manufacture (kg)	Import (kg)	Export (kg)	Total (kg)	Reusable packaging	Packaging filled with hazardous substances	Price total
Glass	Glass	Primary							
		Recyclate							
	Glass composite	Primary							
		Recyclate							
Plastics	PET	Primary							
		Recyclate							
	HDPE	Primary							
		Recyclate							
	PVC	Primary							
		Recyclate							
	LDPE	Primary							
		Recyclate							
	PP	Primary							
		Recyclate							
	PS	Primary							
		Recyclate							
	XPS	Primary							
		Recyclate							
	EPS	Primary							
		Recyclate							
	Other plastics	Primary							
		Recyclate							
	Biodegradable plastics	Primary							
		Recyclate							
	Plastic composite	Primary							
		Recyclate							
Paper and Cardboard	Paper	Primary							
		Recyclate							
	Cardboard	Primary							
		Recyclate							
	Suctioned cardboard	Primary							
		Recyclate							
	Paper composite	Primary							
		Recyclate							
Beverage carton	Cardboard-based composite	Primary							
		Recyclate							

Metals	Ferrous metals	Primary							
		Recyclate							
	Aluminium	Primary							
		Recyclate							
	Ferrous composite	Primary							
		Recyclate							
	Aluminium composite	Primary							
		Recyclate							
Wood	Wood	Primary							
		Recyclate							
	Composites with non-wooden parts	Primary							
		Recyclate							
Others	Other	Primary							
		Recyclate							
TOTAL									

asekol
TURNING OLD INTO NEW!

2. Statement on composite consumer packaging

(to be filled in if the composite heading in the consumer packaging statement is filled in)

Composite consumer packaging	Packaging material	Origin of the material	Manufacture (kg)	Import (kg)	Export (kg)	Total (kg)	Reusable packaging	Packaging filled with hazardous substances
Glass	Glass	Primary						
		Recyclate						
Plastics	PET	Primary						
		Recyclate						
	HDPE	Primary						
		Recyclate						
	PVC	Primary						
		Recyclate						
	LDPE	Primary						
		Recyclate						
	PP	Primary						
		Recyclate						
	PS	Primary						
		Recyclate						
	XPS	Primary						
		Recyclate						
	EPS	Primary						
		Recyclate						
	Other plastics	Primary						
		Recyclate						
Paper and Cardboard	Paper	Primary						
		Recyclate						
	Cardboard	Primary						
		Recyclate						
	Suctioned cardboard	Primary						
		Recyclate						
Metals	Ferrous metals	Primary						
		Recyclate						
	Aluminium	Primary						
		Recyclate						
Wood	Wood	Primary						
		Recyclate						
Others	Other	Primary						
		Recyclate						
TOTAL								

asekol
TURNING OLD INTO NEW!

3. Statement on group and transport packaging

Group and transport packaging	Packaging material	Origin of the material	Manufacture (kg)	Import (kg)	Export (kg)	Total (kg)	Reusable packaging	Packaging filled with hazardous substances	Price total
Glass	Glass	Primary							
		Recyclate							
	Glass composite	Primary							
		Recyclate							
Plastics	PET	Primary							
		Recyclate							
	HDPE	Primary							
		Recyclate							
	PVC	Primary							
		Recyclate							
	LDPE	Primary							
		Recyclate							
	PP	Primary							
		Recyclate							
	PS	Primary							
		Recyclate							
	XPS	Primary							
		Recyclate							
	EPS	Primary							
		Recyclate							
	Other plastics	Primary							
		Recyclate							
	Biodegradable plastics	Primary							
		Recyclate							
	Plastic composite	Primary							
		Recyclate							
Paper and Cardboard	Paper	Primary							
		Recyclate							
	Cardboard	Primary							
		Recyclate							
	Suctioned cardboard	Primary							
		Recyclate							
	Paper composite	Primary							
		Recyclate							
Beverage carton	Cardboard-based composite	Primary							
		Recyclate							
Metals	Ferrous metals	Primary							
		Recyclate							
	Aluminium	Primary							
		Recyclate							
	Ferrous composite	Primary							
		Recyclate							
		Primary							

	Aluminium composite	Recyclate							
Wood	Wood	Primary							
		Recyclate							
	Composites with non-wooden parts	Primary							
		Recyclate							
Others	Other	Primary							
		Recyclate							
TOTAL									

asekol
TURNING OLD INTO NEW!

4. Statement on composite group and transport packaging

(to be filled in if the composite item in the groupand transport packaging statement is filled in)

Composite group and transport packaging	Packaging material	Origin of the material	Manufacture (kg)	Import (kg)	Export (kg)	Total (kg)	Reusable packaging	Packaging filled with hazardous substances
Glass	Glass	Primary						
		Recyclate						
Plastics	PET	Primary						
		Recyclate						
	HDPE	Primary						
		Recyclate						
	PVC	Primary						
		Recyclate						
	LDPE	Primary						
		Recyclate						
	PP	Primary						
		Recyclate						
	PS	Primary						
		Recyclate						
	XPS	Primary						
		Recyclate						
	EPS	Primary						
		Recyclate						
	Other plastics	Primary						
		Recyclate						
Paper and Cardboard	Paper	Primary						
		Recyclate						
	Cardboard	Primary						
		Recyclate						
	Suctioned cardboard	Primary						
		Recyclate						
Metals	Ferrous metals	Primary						
		Recyclate						
	Aluminium	Primary						
		Recyclate						
Wood	Wood	Primary						
		Recyclate						
Others	Other	Primary						
		Recyclate						
TOTAL								

5. Statement on Non-packaging products

Non-packaging products	Non-packaging material	Origin of the material	Manufacture (kg)	Import (kg)	Export (kg)	Total (kg)	Price total
Glass	Glass	Primary					
		Recyclate					
Plastics	PET	Primary					
		Recyclate					
	PE	Primary					
		Recyclate					
	PP	Primary					
		Recyclate					
	PS	Primary					
		Recyclate					
	PVC	Primary					
		Recyclate					
	PA	Primary					
		Recyclate					
Paper and Cardboard	Paper	Primary					
		Recyclate					
	Newspapers, magazines	Primary					
		Recyclate					
TOTAL							

6. Statement on packaging and cycles of packaging

Packaging put on the market	I. Packaging the first time put on the market - A. All customer packaging	I. Packaging the first time put on the market - B. Re-usable consumer packaging	II. Cycles - A. All re-usable packaging	II. Cycles - B. Re-usable consumer packaging
Glass				
Plastics (without PET)				
Plastics (PET)				
Paper and Cardboard				
Metals (Aluminium)				
Metals (Other)				
Wood				
Other materials				
Multilayer composite material based on cardboard				

7. Statement on plastic bags

Wall thickness	Production		Import		Export		Total	
	pcs	kg	pcs	kg	pcs	kg	pcs	kg
Up to 15 micrometres								
From 15 to 50 micrometres								
From 50 micrometres								

Príloha č. 5
DOHODA O PLNOMOCENSTVE
(ďalej len „Dohoda")

uzavretá dole uvedeného dňa, mesiaca a roka, slobodne, vážne, určite, zrozumiteľne, bez skutkového a/alebo právneho omylu, podľa ustanovení § 31 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb., Občianskeho zákonníka v platnom znení (ďalej len „**Občiansky zákonník**") medzi nasledovnými stranami:

SPLNOMOCNITEĽ:

Obchodné meno:
Sídlo:
Zápis v:
Oddiel:
Vložka č.:
IČO:
Zastúpený:

(ďalej len „**Splnomocniteľ**")

a

SPLNOMOCNENCOM:

Obchodné meno: ASEKOL SK s.r.o.
Sídlo: Lamačská cesta 45, 841 03 Bratislava

Zápis v: Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Sro, vložka č. 66339/B
IČO: 45 602 689

(ďalej len „**Splnomocnenec**")

(Splnomocniteľ a Splnomocnenec ďalej spolu len „**Zmluvné strany**")

Splnomocniteľ, ako výrobca vyhradeného výrobku týmto splnomocňuje vyššie uvedeného Splnomocnenca, aby v mene a na účet a za Splnomocniteľa robil a/alebo vykonával a/alebo podával a/alebo akýmkoľvek iným spôsobom učinil akékoľvek právne úkony a/alebo akékoľvek procesné úkony a/alebo akékoľvek faktické úkony, a to v nasledovnom rozsahu:

(i) zaregistroval Splnomocniteľa do registra výrobcov vyhradených výrobkov a oznamoval zmeny registrovaných údajov,

(ii) preberal akékoľvek zásielky, vrátane zásielok doporučených a zásielok do vlastných rúk;

(iii) podpísal akékoľvek dokumenty súvisiace s vyššie uvedeným a uskutočňoval vo vyššie uvedenej veci akékoľvek hmotnoprávne a procesnoprávne úkony, ktoré môžu byť nevyhnutné, potrebné alebo vhodné pre zrealizovanie udeleného splnomocnenia.

Všetky práva a povinnosti uvedené v tejto Dohode a všetky súvisiace práva a povinnosti vyplývajúce a/alebo súvisiace a/alebo spojené s touto Dohodou automaticky prechádzajú na právnych nástupcov Zmluvných strán.
Práva a povinnosti Zmluvných strán výslovne neupravené v tejto Dohode sa riadia právnym poriadkom Slovenskej republiky.

Táto Dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú.

Annex No. 5
POWER OF ATTORNEY AGREEMENT
("Agreement")

concluded on the day, month and year specified below, freely, seriously, certainly and comprehensibly, free of any factual and/or legal errors, under Section 31 et seq. of Act No. 40/1964 Coll., the Civil Code, as amended ("**Civil Code**"), by and between the following parties:

PRINCIPAL:

Business name:
Registered office:
Registered in:
Section:
Insert No.:
Co. Reg.(IČO):
Represented by:

("**Principal**")

and

PROXY:

Business name: ASEKOL SK s.r.o.
Registered office: Lamačská cesta 45, 841 03 Bratislava
Registered in: Commercial Register of the Municipal Court Bratislava III, Section: Sro, Insert No. 66339/B
Company ID No.: 45 602 689

("**Proxy**")

(the Principal and the Proxy hereinafter jointly referred to as the "**Parties**")

The Principal, as a producer of a specified product, hereby grants power of attorney to the above Proxy to take and/or perform and/or submit and/or otherwise perform any legal acts and/or any procedural acts and/or any factual acts on behalf and for the account of the Principal, specifically in the following extent:

(i) to register the Principal in the register of producers of specified products and notify of any changes in registered data;

(ii) to accept any mail consignments including registered mail or mail delivered by hand;

(iii) to sign any documents related to the foregoing and take any substantive and procedural acts in the above matter that may be necessary, required or appropriate for the execution of the granted power of attorney.

All rights and obligations set out in this Agreement, and all related rights and obligations arising out of and/or related to and/or associated with this Agreement, shall automatically pass on the legal successors of the Parties.

The rights and obligations of the Parties not expressly provided for in this Agreement shall be governed by Slovak laws.

This Agreement is concluded for an indefinite period of time.

V/In _____ dňa/on

V/In Bratislava, dňa/on

SPLNOMOCNITEĽ/PRINCIPAL :

SPLNOMOCNENEC/PROXY:

.....

.....
ASEKOL SK s.r.o.
Mgr. Ronald Blaho
konateľ/executive director